

#2 | 2013  
9. Jahrgang

ISSN 1860-6040

# DÜRENER

WER  
WAS  
WANN  
WO

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur



Tiger und Bär  
in Heimbach



Lazarus endet  
in der Rur



„Rund um“  
ab Kreuzau

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)

## Kunstakademie zeigt Janosch



Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen

**GUTSCHEIN**



2,- € Ermäßigung beim Besuch der  
**JANOSCH-Ausstellung** in der  
Internationalen Kunstakademie  
Heimbach / Eifel, 14. April - 26. Mai 2013  
Täglich 10<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Uhr, donnerstags bis 22<sup>00</sup> Uhr  
Bis 18 Jahre Eintritt frei - Erwachsene 7,- €

Pro Person ist nur 1 Gutschein gültig

Moving Snake, Skulptur/Handarbeit, limitierte Auflage

# Rabatte:

## 20%

## 50%

## 80%

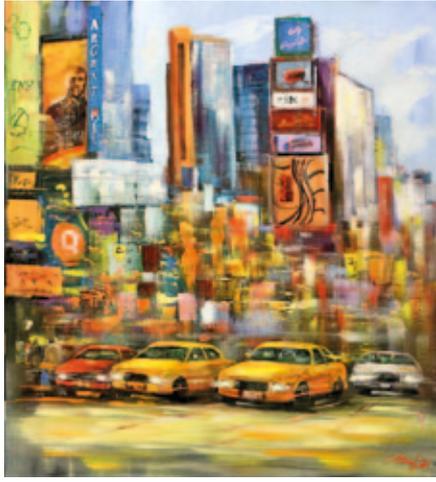


Fiore, „Hühner“, Gemälde, signiert, 90 x 90 cm

# Räumungs- verkauf wegen Umzugs in die Weierstraße 37



Giraffe, Skulptur/Handarbeit, limitierte Auflage



Madjid, „New York“, Gemälde, signiert, 100 x 90 cm

Das Galeristenehepaar Dickmeis hat das Geschäftshaus Weierstraße 37 in Düren -vormals Weinhaus Schnoor- erworben. In einigen Monaten zieht die Galerie an den neuen Standort in der Innenstadt um. Die Bauarbeiten am neuen Objekt haben begonnen und Galerist Georg Dickmeis freut sich bereits nach der Renovierung die neuen Räume zu eröffnen. Noch bis Juli sind die bekannten Räumlichkeiten an der Kölnstraße geöffnet. Wegen des Umzuges findet ab sofort ein großer Räumungsverkauf statt. 20% bis 80% Rabatt sind möglich, damit nicht alle der vielen tausend Kunstgegenstände verpackt und an den künftigen Galeriestandort Weierstraße 37 transportiert werden müssen.



Günther Frühmesser, „Sonnige Allee“, Gemälde, signiert, 80 x 80 cm

# Galerie Ziehn & Dickmeis demnächst in der Weierstraße 37



Ingfried Henze-Morrò, „Sommertag am Gardasee“, Gemälde, signiert, 70 x 80 cm

seit 1930

**Galerie  
Ziehn & Dickmeis**

**Kölnstr. 65 • 52351 Düren**  
Telefon 02421/15128 • Fax 15705

Öffnungszeiten:  
Montag – Freitag: 9.30 – 18.30 Uhr  
Samstag: 9.30 – 14 Uhr  
Weitere Informationen unter:  
[www.ziehn-dickmeis.de](http://www.ziehn-dickmeis.de)



Salvador Dali, „Giraffe in Flammen“, orig. Mixed-Media-Graphik, nummeriert und handsigniert, 48 x 55 cm



Fiore, „Piece of Cake“, Gemälde, signiert, 80 x 80 cm



Hermann Distl, „Springtown“, Gemälde, signiert, 100 x 80 cm



„Christi Taufe im Jordan“, russische Ikone, 19. Jahrhundert, 53 x 58 cm

**WWW...**

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...elektro-sauvageot.de
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...wortsuchtext.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de
- ...h-jenke.de

**Gastronomie**

- ...burg-nideggen.de
- ...weinhaus-schnoor.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Recht**

- ...bauchmueller-collegen.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm-dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

- ...duell.de
- ...optik.li
- ...juwelier-delahaye.de

**Haus & Garten**

- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland-leisten.de
- ...blumenlenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...hannesschmitt.de
- ...fliesenwelt-dueren.de
- ...holzpeters.de

**Haar & Friseur**

- ...haarschneiderei-dueren.de

Jeden Tag etwas Neues bei:

**Stadt TV  
Düren**

www.stadttv-dueren.de



„Et Mießche Marie“, wie Maria, Johanna, Barbara, Rudolfine, Emilie Stollenwerk auch genannt wird, feierte im Nidegger Seniorenpflege Haus Kappen einen runden Geburtstag. Im Beisein von Familie und Freunden wurde auf 100 Jahre angestoßen. Erste Gratulanten waren neben ihren Söhnen Nideggers Bürgermeisterin Margit Göckemeyer und Angelika Middendorf von Haus Kappen. In Lammersdorf ist die Jubilarin geboren, und dort hat sie gelebt. Als jüngste Meisterin im Kammerbezirk Aachen legte sie 1936 ihre Meisterprüfung im Schneiderhandwerk ab. Sie hat sich früh selbstständig gemacht und insgesamt 27 Lehrlinge ausgebildet und etliche Gesellinnen beschäftigt. Damengarderobe sowie Herrenanzüge, aber auch die Herstellung vieler Karnevalskostüme, waren ihre Spezialität. Sie war dem Karneval immer sehr zugetan. Seit nunmehr anderthalb Jahren lebt sie glücklich und zufrieden im familiär geführten Senioren- und Pflegeheim „Seniorenpflege Haus Kappen“ in Nideggen und erfreut sich trotz einiger Alterswehwehchen bester Gesundheit. Sie ist eine Frohnatur und jeder im Hause hat gerne mit ihr zu tun. So haben sich einige innigliche Freundschaften im Seniorenheim entwickelt; mit einer lieb gewonnenen Freundin teilt sie sogar ihr Zimmer.

Der Dürener Unternehmer und langjährige Förderer des Motorsports, Eberhard Hess, wurde mit der „Ewald-Kroth-Medaille in Gold mit Kranz“ geehrt. Im Jahre 1926 stiftete der ADAC für besondere Verdienste in der Motorsport-Organisation eine Medaille mit Anstecknadel, die von dem Münchener Professor Maximilian Dasio (1865-1954) geschaffen wurde. Anlässlich der Deutschlandfahrt 1950 nahm man die Tradition der Verleihung dieser Medaille wieder auf. Bei der General-Sportversammlung im Dezember 1952 wurde beschlossen, diese Medaille zum Gedenken an den langjährigen Sportpräsidenten des ADAC, Ewald Kroth, „Ewald-Kroth-Medaille“ zu benennen. Die Ewald-Kroth-Medaille wird für besondere Verdienste in der Organisation motorsportlicher Veranstaltungen im ADAC verliehen. Eberhard Hess wurde die Medaille vom ADAC-Sportpräsident Hermann Tomczyk übergeben. Der ADAC würdigte so die Verdienste, die sich der Dürener in vielen Jahren mit seinem Engagement für den Motorsport erworben hat. Eberhard Hess liegt seit Jahrzehnten die Förderung des Nachwuchses im Motorsport am Herzen. In den letzten Jahren hat er sich zusätzliche Verdienste im Bereich des Motorsports mit historischen Fahrzeugen erworben. Die Medaille in Gold mit Kranz ist die höchste Stufe der ADAC-Auszeichnung.



Heinz Bein wurde von der Friseurinnung Düren-Jülich zum Ehrenobermeister ernannt. Obermeister Horst Kallscheuer und Kurt Klein von der Kreishandwerkerschaft Rureifel überreichten die Auszeichnung bei der jüngsten Innungsversammlung im Haus des Handwerks in Kreuzau. Dabei ebenfalls Gerda Bein, die ihren Gatten bei seinem beruflichen Werdegang begleitet hat. 1968 wurde Heinz Bein Mitglied der Friseur-Innung. 1982 wurde er in den Vorstand gewählt. Acht Jahre später wurde er stellvertretender Obermeister, um dann 1994 Obermeister zu werden. 2012 übergab er an seinen Nachfolger Horst Kallscheuer. Nach rund 50 Jahren Selbständigkeit hat Heinz Bein seinen Salon an der Kölner Landstraße seiner Tochter Alexa übergeben.



Bürgermeister Paul Larue überreichte die Bürgermedaille der Stadt Düren an Karl-Albert Eßer, Mitglied des Dürener Stadtrates und ehemaliger Fraktionsvorsitzender der CDU im Kommunalparlament. Bereits 2009 hatte der Rat der Stadt Düren beschlossen, das Ehrenabzeichen an den Kommunalpolitiker zu verleihen. Karl-Albert Eßer ist seit 1979, zunächst als sachkundiger Bürger und ab 1984 auch als Stadtverordneter, kommunalpolitisch aktiv. Seit dieser Zeit wirkt er bis heute in verschiedenen Gremien und Ausschüssen des Stadtrates sowie in den Aufsichtsgremien von städtischen Tochterunternehmen mit. Paul Larue würdigte insbesondere das langjährige kommunalpolitische Wirken von Karl-Albert Eßer. „Seit vielen Jahren kennen wir ihn als einen durch und durch politischen Menschen, der stets den Blick auf das Gemeinwohl hatte und immer noch hat.“ Er charakterisierte Karl-Albert Eßer als einen christlich-sozial geprägten, engagierten Mitbürger mit einem hohen Arbeitspensum, der bis an seine körperlichen Grenzen aktiv war. Esser dankte für die Auszeichnung. Die Verleihung der Bürgermedaille sehe er als Anerkennung für seine langjährige ehrenamtliche Arbeit an.

Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,

es kann nicht mehr lange dauern, dann gehört dieser elendig lange Winter der Vergangenheit an. Alle Zeichen an der Rur stehen auf Frühling, in den Auslagen der Geschäfte sind die warmen Pullover verschwunden, frische Farben haben sich breit gemacht. Allerorts von Heimbach bis Linnich finden erste Frühlingfeste statt, vielfach verbunden mit verkaufsoffenen Sonntagen.

Doch wann genau findet denn der Frühlingsbeginn statt? In der Meteorologie beginnt der Frühling immer am 1.

März. Hintergrund für dieses „starre“ Datum ist die Statistik. Die immer drei Monate langen vier Jahreszeiten können so besser miteinander verglichen und eingeordnet werden.

Der astronomische Frühlingsbeginn wechselte im Lauf der Jahre zwischen dem 20. März und dem 21. März. Jedoch nicht jährlich. Der letzte Frühlingsbeginn an einem 21. März war 2011. Bis 2048 sehen die Astronomen den Frühlingsbeginn immer am 20. März. Danach kann es der 19. März oder der 20. März sein...

hehlich. Für uns ist Frühling, wenn es endlich wieder wärmer wird, und die Tage länger werden.

Dem „Winterschlaf“ folgt dann allerdings die Frühjahrsmüdigkeit, denn der Organismus ist nicht in der Lage so schnell wie die Natur von Winter auf Frühling umzuschalten, das dauert bis zu zwei Wochen.

Viel Vergnügen beim Lesen

Ihr **DÜRENER** Team

*Dürener*



Liebe Dürerinnen und Dürerer,  
liebe Gäste,

Lange hat uns in diesem Jahr der Winter nicht mehr losgelassen. So schön Schnee und Eis manchmal auch sind - als Spiel- und Sportmöglichkeiten und zauberhaftes Gewand für die Landschaft -, so wunderbar ist doch auch der Frühling mit seinen ersten Boten in Garten, Wald und Flur!

Ungeduldig haben wir die Frühjahrssonne und den Anstieg der Temperaturen auch in der Stadt Düren erwartet. Wir freuen uns auf das Bummeln über Markt und Einkaufsstraßen, das Verweilen auf den Terrassen unserer Außengastronomie und die Spaziergänge durch Stadtpark, Ruraue und Burgauer Wald.

Ich wünsche allen Freude an den „süßen, wohlbekannten Düften“ des Frühlings, die „ahnungsvoll das Land streifen“ (Eduard Mörike), ein gesegnetes, frohes Osterfest sowie Muße und Erholung in der Ferienzeit!



Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Gute und zeitgemäße  
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und  
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und  
Freizeitangebot

Bewegungsbad und  
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind  
von einem unabhängigen  
Gutachter nach DIN EN ISO  
9001:2000 qualitätsgeprüft



**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren**  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**  
**Fax 0 24 21 / 596-144**  
**eMail [info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)**  
**Leitung: Hans-Joachim Thiem**

Zu einem persönlichen Gespräch  
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf  
unseren Internet-Seiten

[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)



Ort der  
Geborgenheit

*Der Winter geht. Zwar war der letzte Winter nicht länger als üblich, die vielen grauen, tristen Tage ohne Sonnenschein haben die kalte Jahreszeit mitunter allerdings unerträglich gemacht. Mit den ersten Frühlingsboten, die jetzt in Gärten und Parks die Erd-Krume durchbrechen ist abzusehen, dass die Tage wieder länger, heller und wärmer werden. Am 20. März ist offiziell Frühlingsanfang verkünden die Krokusse und lassen für die nächsten Wochen hoffen.*

**REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)

[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40  
52351 Düren

Tel.: 0 24 21-28 900

So kennt man ihn: Hennes Bener, der kabarettistische Riese im Körper eines längenmäßig eher zu kurz gekommenen, ist stets in Aufregung.

In seinem mittlerweile fünften Programm treibt ihn die schiere Wut über die Dummheit und die Ungerechtigkeit der Welt auf die Bühne.

Damit „erregt“ er seit über 20 Jahren Aufmerksamkeit – und der Name der aktuellen Tour ist Programm. Denn Erregung ist mehr als ein biochemischer Vorgang, der das Blut schneller fließen lässt und den Puls zum Anschlag bringt.

Es ist mehr als die Ausstoßung von Endorphinen und Adrenalin. Es ist mehr als ein Motto. Es ist Hennes Benders Lebenseinstellung, eine laute und klare Stellungnahme in einer Welt die keine Gnade kennt.

Ehe er im kommenden Herbst „Klein/Laut“ startet, stellt er am 12. April im Jülicher Kulturbahnhof um 20 Uhr „Erregt!“



noch einmal auf die Bühne. „Bühne frei“ heißt es ab 20 Uhr. Eintrittskarten gibt es ab sofort bei der Buchhandlung Fischer, Kölnstraße 9, in Jülich, Tel. 02461 937833 oder per Mail: [agentur@fischer-juelich.de](mailto:agentur@fischer-juelich.de)

Deutschland geht's gut. Die Wachstumszahlen gehen nach oben. Alles ist gut, aber unsere Mundwinkel hängen kollektiv nach unten. Die deutsche Befindlichkeit steht im Widerspruch zur Realität. Wir sind nur dann wirklich glücklich, wenn wir so richtig unglücklich sein dürfen. Es wird einfach gerne gejammert: „Tja, wenn die Rahmenbedingungen besser wären, dann würde ich auch die Mundwinkel hochziehen.“ Falsch, meint Bernd Stelter. Erst mal die Mundwinkel hoch, und dann

sehen wir mal, was aus den Rahmenbedingungen wird. Stelter fragt sich, was wir tun können. Sollten die ohnehin gebeutelten Krankenkassen flächendeckend zur Kostenübernahme von Gesichtskorrekturen verpflichtet werden, oder reichen vielleicht schon zehn Minuten Kopfstand täglich, um eingegrabene Mimik Falten aufzulösen? Bernd Stelter kennt die Allheilmittel und gibt Tipps für den Tick



mehr Spaß am Leben. Es steht fest: Lachen ist gesund. 22. März, 20 Uhr Haus der Stadt Düren. Tickets bei Elektro Gunkel und der Theaterkasse Düren.



Alles, was im Rheinland zweimal passiert, ist Gewohnheit, was darüber hinaus geht, hat schon Tradition. Insofern gehört die Musikreihe der Schweess Fööss „Locker vom Hocker“ schon zum Dürener Brauchtum, denn bereits zum fünften Mal in Folge tritt die beliebte Mundart-Band im urigen Keller des KOMM mit ihrem Programm auf. Im Gepäck haben die Oldies der Dürener Mundartszene wieder bekannte, aber auch brandneue Stücke, die, wie gewohnt, skurrile Typen und Situationen aus unserer Region beschreiben.

Dabei geht es quer durch zahlreiche Musikrichtungen: Ob Blues oder Rock, ob Swing oder Beat, alles ist bei den „Fööss“ möglich.

Nach den grandiosen Erfolgen der letzten Jahre freut sich die Band darauf, dem Dürener Publikum ihr neues „Hocker“-Programm zu präsentieren, mit dem sie erneut beweist, dass Mundart mehr sein kann als Karnevals- und Stimmungsmusik.

Der Termin für „Locker vom Hocker“ ist Samstag, 16. März, 20 Uhr. Eintrittskarten zu diesem Dürener Event gibt es im KOMM, bei den Bandmitgliedern oder über [addy.clemens@online.de](mailto:addy.clemens@online.de)



St. Marien  
HOSPITAL  
DÜREN

## Gynäkologie und Geburtshilfe im St. Marien-Hospital in Düren

- Rund 1.200 Geburten pro Jahr
- Geburtshilfliche Schwerpunktambulanz mit angeschlossener Kinderklinik im Hause (Intensivstation für Früh- und Risikogeburten)
- Ambulante Entbindungen
- Vier Kreißsäle mit allen Möglichkeiten der modernen Geburtshilfe
- Tägliche Visite des Kinderarztes im Neugeborenenzimmer
- Integrative Wochenpflege
- Umfangreiches Kursangebot vor und nach der Geburt (z.B. Geburtsvorbereitung und Rückbildungsgymnastik mit Kinderbetreuung)

Rufen Sie uns an:

Gyn.-Geburtshilfliche Abt. 02421 805-215  
Gesundheitszentrum 02421 805-459  
Hebammenpraxis 02422 503307

St. Marien-Hospital gGmbH • Hospitalstraße 44 • 52353 Düren-Birkesdorf  
T 02421 805-0 • [www.marien-hospital-dueren.de](http://www.marien-hospital-dueren.de)

## DÜRENER OSTERN

Wo der Osterhase seinen Ursprung hat, das ist nicht eindeutig belegt. Vermutet wird, dass Meister Lampe grundsätzlich mit dem beginnenden Frühling in Verbindung gebracht wird und deshalb zum „Leittier“ an Ostern, dem Osterhasen mutierte.

Denn wenn die Tage länger und wärmer werden, dann sind ebenfalls die Hasen mit ihren Jungen auf den Feldern wieder zu sehen. Zusätzlich ist der Hase ein Sinnbild für

Die letzte Woche vor Ostersonntag, die Karwoche, beginnt mit dem Palmsonntag, an dem die Christen den Einzug Jesu in Jerusalem feiern. Gründonnerstag feiert das Christentum das letzte Abendmahl Jesu mit seinen Jüngern.

Am folgenden Karfreitag wird an den Tod Jesu am Kreuz gedacht, Karsamstag ist Grabesruhe, und am dritten Tag, dem Ostersonntag, wird schließlich die Auferstehung Jesu gefeiert.



## Von Hasen und Eiern und Fisch an Karfreitag

die Fruchtbarkeit, wie man es ebenfalls dem Ei zuspricht - neues Leben, das passt zum

Frühjahr und zur österlichen Zeit.

Diese beginnt eigentlich schon an Aschermittwoch

mit der Fastenzeit, die

Karsamstag endet.

Die Fastenzeit

erinnert an die 40

Jahre der Israeliten

in der Wüste sowie

an die 40 Tage,

die Jesus in der

Wüste fastete und

betete.

Wann das Ganze stattfindet, die Fastenzeit beginnt und die Christen ihr Osterfest feiern, das bestimmen Kalender und der Mond und liefern damit die Erklärung, warum Ostern einmal sehr früh im Jahr, schon im März, oder aber fast zum Ende des Monats April gefeiert wird.

Um das Osterfest zu feiern, müssen zwei Voraussetzungen erfüllt sein: Der Winter muss Vergangeheit sein und der Frühling im Kalender stehen und dann muss noch Vollmond gewesen sein.

Am ersten Sonntag, nachdem diese Voraussetzungen, erster Vollmond nach Frühlingsanfang, erfüllt sind, ist Ostern.

In der Vergangenheit legten viele Tiere zu Ostern Eier. Der Osterhase, wie wir ihn kennen hat sich durchgesetzt.

Das älteste christliche Fest kommt mit sehr vielen Bräuchen daher. Die Osterkerze, die Licht in das Dunkel bringt, oder das Osterfeuer, welches in der Nacht von Samstag auf Ostersonntag angezündet wird, sind nur zwei überlieferte, zum Fest gehörende Dinge.

Krankheit und Unheil soll der Schein des Feuers vertreiben, aber ebenfalls den Winter und böse Geister vergraulen. Eine Variante des Osterfeuers ist in einigen Gegenden der Brauch, Feuerräder die Berge hinab rollen zu lassen.

Dem Ei kommt noch eine andere Bedeutung zu. Früher war es üblich, an Gründonnerstag an den Grundherrn Pacht- oder Bodenzins zu zahlen. Das wurde vielfach mit der Herausgabe von Eiern getan. Um die „Eierwährung“ vor dem Verderben zu schützen, wurden die Eier

hart gekocht und um sie von den normalen Eiern unterscheidbar zu machen, wurden die gekochten Eier im Saft der Roten Bete eingefärbt.

Daraus soll sich der heutige Brauch entwickelt haben, an Ostern bunte Eier zu verschenken, für die Kinder zu verstecken.

Dem Zinstag Gründonnerstag folgt zunächst aber noch der Karfreitag. Für viele ist der Tag, ein strenger Fasttag. Andere verzehren Fisch. Der Fisch ist das älteste Symbol, mit dem sich Christen in alten Zeiten zu erkennen gaben. Darüber hinaus ist es christliche Tradition, dass an Fasttagen generell auf Fleisch „der Tiere des Himmels und der Erde“ verzichtet wird. Man verzichtet auf teures Fleisch und isst stattdessen Fisch, der nicht zu Fleisch zählt und früher billiger war.



Sie können es  
**anmalen...**

...oder bei uns die  
Garnitur finden,  
**die perfekt zu  
Ihnen  
passt.**

möbel  
**schäfer**  
richtet's ein

Düren-Niederau • Kreuzauer Str. 62

Es wird ein bunter und kurzweiliger Abend in der Arena Kreis Düren, der sich für jeden der Besucher mit dem Gewinn von vielen Euro richtig lohnen kann. Mit der Eintrittskarte erhält jeder Besucher ein Los, das am gleichen Abend an der Ziehung der März-

Gewinnzahlen des PS-Sparens teilnimmt.

Die Sparkasse Düren richtet für den Rheinischen Sparkassen- und Giroverband die Monatsauslosung aus. Neben der Ziehung der Gewinnzahlen gastieren an diesem Abend, 20. März, ab 19.30 Uhr, Ingrid Peters und Howard Carpendale in der Arena Kreis Düren.



Professor Dr. Herbert Schmidt wird neben diesen beiden beliebten Künstlern Petra Hausberg in Düren begrüßen. Sie, ebenfalls aus Funk- und Fernsehen bekannt, wird durch die Veranstaltung führen.

Gewinnen werden an diesem Abend ebenfalls gemeinnützige Institutionen aus dem Kreis Düren. Denn 25 Prozent der Loseinsätze, 25 Cent je Los, fließen gemeinnützigen Zwecken zu, ein Teil davon wird an dem Abend in der Arena Kreis Düren ausgeschüttet. Ein PS-Sparen kostet ein Los fünf Euro. Vier Euro werden

## Gewinnzahlen und zwei Stars in der Arena

den Spielteilnehmern auf einem Sparkonto sofort gutgeschrieben. Der reine Spieleinsatz beträgt einen Euro. Die Gewinne betragen 2,50 Euro bis zum monatlichen Spitzengewinn von 250 000 Euro.

Mit Ingrid Peters und Howard Carpendale präsentiert die Sparkasse zwei „Dauerbrenner“ der deutschen Schlagerszene in Düren. Die beiden werden einen Querschnitt ihres musikalischen Schaffens präsentieren. Unvergessen „Komm doch mal rüber“ von der Saarländerin oder „Das Mädchen von Seite 1“ des in



Südafrika geborenen Carpendale.

Eintrittskarten, inkl. Los, gibt es zum Preis von 15,- Euro in allen Filialen der Sparkasse Düren.



# Saisoneröffnung 2013

... und dazu laden wir Sie herzlich ein!

Besuchen Sie unsere  
**MOOS-WELT!**  
Exklusiv aus Italien & nur bei uns

Wo:



Mariaweilerstr. 57, Düren  
Bei Rückfragen: 0160 / 88 46 390

Wann:

Freitag, 15. März 2013  
gegen 14 bis 18 Uhr

und

Samstag, 16. März 2013  
ab 10 bis 14 Uhr

Pünktlich zum Frühlingsbeginn präsentieren Ihnen **Holz Peters, Möbel Schmitz** und die **Osteria Enoteca Chiamonte** ihre Welten mal auf eine andere Weise.

- Wunderschöne Bodenbeläge, Gartenmöbel, Überdachungen, Türen – und alles was Ihr Handwerkerherz höher schlagen lässt.
- Einen kleinen Einblick in die Küchen-Welt von Möbel Schmitz. Vereinbaren Sie einen Termin für die Planung Ihrer Küche oder besuchen Sie die Ausstellung.
- Abgerundet wird dies durch die Osteria Enoteca Chiamonte, welche Sie mit internationalen Leckereien und Getränken verköstigt – zudem wird ein Weintasting angeboten.

(Weintasting bitte mit Anmeldung bis zum 12.03.2013)



Neue Möglichkeiten für rechenintensive Großprojekte haben sich jetzt am Jülicher Forschungszentrum eröffnet. Mit JUQUEEN ging Europas schnellster Rechner in Betrieb. Mit 458.752 Rechenkernen in 28 Racks erreicht das neue System derzeit eine maximale Rechenleistung von 5,9 Petaflops, was ungefähr der Leistung von 100.000 modernen PCs entspricht...

Das System eignet sich besonders für Programme, die parallel auf einer sehr großen Anzahl von Rechenkernen laufen können. Von der gesteiger-



ten Rechenleistung profitieren Projekte aus verschiedenen wissenschaftlichen Gebieten wie den Neurowissenschaften, der computergestützten Biologie und der Energie- und Klimaforschung oder der Quantenphysik.

In dem Jülicher Spitzenrechner steckt ein BlueGene/Q-System von IBM. Superrechner dieses Typs belegen mit rund zwei Gigaflops pro Watt (Floating Point Operations Per Seconds, kurz FLOPS - zu deutsch: Gleitkommaoperationen pro Sekunde) die ersten Plätze der energieeffizientesten Superrechner.

Im Vergleich zum Vorgänger JUGENE hat sich die Ener-

gieeffizienz um das Fünffache verbessert. Grund dafür ist unter anderem die direkte Wasserkühlung, bei der das Kühlwasser die Wärme direkt von den Prozessoren abführt. JUQUEEN wurde im Laufe des Jahres 2012 bis Anfang 2013 schrittweise auf 28 Racks ausgebaut und erreicht damit eine maximale Rechenleistung von 5,9 Petaflops.

Prof. Achim Bachem, Vorstandsvorsitzender des Forschungszentrums Jülich, erklärte: „Simulationen auf Rechnern der höchsten Leistungsklasse sind ein unverzichtbares Hilfsmittel für Wissenschaft und Industrie.

Der Bedarf an Rechenzeit steigt unaufhaltsam, das hat

## Jede Menge FLOPS

nicht zuletzt die hohe Auslastung unserer Rechner in der Vergangenheit gezeigt. Von der gesteigerten Rechenleistung profitieren Projekte aus verschiedenen wissenschaftlichen Gebieten.“

JUQUEEN wurde zu gleichen Teilen aus Bundes- und Landesmitteln finanziert und wird vom Forschungszentrum Jülich im Forschungsprogramm Supercomputing der Helmholtz-Gemeinschaft betrieben. Der neue Jülicher Spitzenrechner

steht Wissenschaftlern aus Deutschland und ganz Europa offen.

Zwei Drittel der Rechenzeit werden über zwei Supercomputing-Verbünde vergeben: über das Gauss Centre for Supercomputing (GCS), einem Zusammenschluss der drei nationalen Höchstleistungsrechenzentren in Jülich, Garching und Stuttgart, und über die europäische Forschungsinfrastruktur PRACE. Ein weiteres Drittel steht Nutzern des Forschungszentrums Jülich und der Jülich-Aachen Research Alliance (JARA) zur Verfügung.



„Da weinte de Anna, Susanna, de Philepina, de Katharina – oh, du armer Lazarus“, so theatralisch klagend zieht die Historische Gesellschaft „Lazarus Strohmanus“ zum Kehraus-Tag durch Jülich. Ein Umzug mit über 300-jähriger Tradition.

Aber nicht nur Gesänge, zu denen alljährlich neue Spottverse hinzugedichtet werden, bringen die Lazarus-Brüder den Schaulustigen mit. Wie sie in ihrem „Nationallied“ beim rund zehn Kilometer langen Marsch durch die Straßenzüge Jülichs singen: „Op jede Eck wied er jepreck“. Der namensgebende Patron „Lazarus Strohmanus“, also der Strohhann namens Lazarus, wird mit dem Sprungtuch in die Höhe geworfen und muss geschickt von den Tuchträgern wieder aufgefangen werden. Geht das Manöver daneben, ist eine „Runde“ fällig. Übrigens gehören die alkoholischen Stärkungen in den ortseigenen Lokalitäten fest zum Ritual. Zwischen 9 und 18 Uhr hat „der Lazarus“, wie die Gemeinschaft landläufig von den Jülichern genannt wird, nicht weniger als zwölf Stationen zu absolvieren. Da ist es gut, dass zusätzlich zum Gehen auch noch das



## „Oh, du armer Lazarus“



Tanzen auf dem Bewegungsplan steht.

Wer nicht zu den Tuchträgern gehört, reiht sich in die Besengruppe ein. In Ruhestellung geschultert, hat der mit bunten Papierrosen geschmückte Reisigbesen verschiedene Einsatzmöglichkeiten: Er wird geschwungen, ist Accessoire beim Tanz und dient als Spalier. Denn auf jedes Aufwerfen, also „precken“, folgt der Reigen mit der Strohpuppe.

Streng betont wird, dass es sich bei den Gesellschaf-



tern nicht um Karnevalisten handelt. Brauchtum heißt das Zauberwort. So tragen Mitglieder um ihren Präsidenten Hein Ningelgen auch keine Narrenkappe, sondern eine Art „Fez“ – gestreift in weiß und grün. Mit blauem Kittel, weißer Hose und schwarzem Stiefeln ist der „Lazarus“ fertig angezogen – das gilt für die Menschen wie die Puppe. Und beide entkleiden sich am



**SOLARLUX®**

## TERRASSENDACHTAGE BEI NOLDEN

SA. 23. & SO. 24. MÄRZ 2013 | 10 - 17 UHR | NOLDEN AUSSTELLUNG IN DÜREN

Machen Sie Schluss mit dem schlechten Wetter, denn mit einem Solarlux Terrassendach gewinnen Sie jedem Wetter die Sonnenseite ab. Bei den großen Nolden Terrassendachtage erwartet Sie ein buntes Programm rund um das Thema Terrassendächer und Glashäuser. Überzeugen Sie sich selbst, wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | Tel. 02421 93520 | [www.nolden-gmbh.de](http://www.nolden-gmbh.de)

**NOLDEN**  
WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Ende des Tages – die Strohpuppe nur etwas früher. Sie wird nämlich, nachdem sie stellvertretend für alle Sünderlein neun Stunden verspottet, verhöhnt und durch die Luft geworfen wurde, „nackig“ ihrem nassen Grab in der Rur übereignet.

Endlich einen Strohhann für die eigene Fehlbarkeit geopfert zu haben, feiern die Jülicher mit einem Höhenfeuerwerk.



Die Jülicher Forschungsstadt hat es geschafft: Als eine von drei Städten geht sie mit Friedrichshafen und Würzburg ins Rennen um den Titel „Stadt der jungen Forscher 2014“. Die Begründung der Jury: „Friedrichshafen, Jülich und Würzburg haben tolle Konzepte dafür entwickelt, wie sie Forschungseinrichtungen, Unternehmen und Wissenschaftler in ihrer Stadt stärker sichtbar machen und verankern wollen“. Die Endausscheidung findet am 6. Juni beim Vorjahressieger Friedrichshafen statt. Mit dem Titel ist ein Preisgeld von 65.000 Euro verbunden. Verwendet werden soll es unter anderem für das Wissenschaftsfestival 2014.



## 65 000 € Preisgeld winken jungen Forschern

Das Jülicher Konzept trägt den Titel „(Mit) Energie für Mensch und Umwelt“ und wurde federführend durch die Stabsstelle Stadtmarketing erstellt. Dezerntin Katarina Esser freut sich. „Der Einzug ins Finale ist für uns eine großartige Anerken-

nung der bereits bestehenden Kooperationen zwischen Schule und Wissenschaft sowie des großen wissenschaftlichen Potentials in Jülich.“ Die Wettbewerbsteilnahme mache nochmals allen Beteiligten bewusst, welche Stärken und Po-

tentiale Jülich an der Schnittstelle Schule-Wissenschaft bereits habe. Zur Vorbereitung der Bewerbung hatten sich im Dezember etwa 25 Vertreter der Jülicher Schulen, des Forschungszentrums, der FH Aachen, einiger Unternehmen

und der Verwaltung im Science College zu einem Workshop getroffen. Jülich kann sich auf einen renommierten Paten stützen: Nobelpreisträger Prof. Peter Grünwald unterstützt die Bewerbung.

# Einfach gute Fliesen.

Große Auswahl ▪ Bester Service ▪ Tolle Preise



Alles unter einem Dach – Abholmarkt und Fliesenausstellung in einem:

Auf über 700 m<sup>2</sup> Fliesen Naturstein und Zubehör für Profis, Heimwerker und Renovierer!

Besuchen Sie uns und profitieren Sie von unseren Angeboten!

**CS**  
Fliesenwelt Düren

c+s Fliesenwelt Düren  
Papiermühle 48  
52349 Düren  
Tel. 024 21 - 96 80 90

Öffnungszeiten  
Mo - Fr: 08.00 - 18.00 Uhr  
Sa: 08.00 - 14.00 Uhr

[www.fliesenwelt-dueren.de](http://www.fliesenwelt-dueren.de)





# Die Elite radelt an Düren vorbei und kauft in Kreuzau ein

Darauf freut sich ganz Kreuzau. Sonntag, 21. April, geht es wieder „Rund um Düren“. Jedoch wird die Kreisstadt davon nicht allzuviel mitbekommen. Denn die Elite radelt an Düren vorbei, „kratzt“ nur kurz im Zuge der K-Müll und K27 städtisches Areal an. Der Tross der internationalen Radrenner nutzt derweil das Kreuzauer Einzelhandelsangebot, denn von 11 Uhr bis 16 Uhr - während die Cracks in der Eifel gegen Zeit, Berge und die Übersäuerung ihrer Muskeln kämpfen - ist Kreuzau verkaufsoffen.

Zum 80. Mal fällt in diesem Jahr der Startschuss für diesen beliebten Radklassiker, der nunmehr im dritten Jahr nicht mehr ab Düren startet. Bereits im Jahr 1910 wurde die Veranstaltung erstmalig durchgeführt. 1949 gründete sich innerhalb des Vereins Schwarz-Weiß Düren 1896 dann eine Radsportabteilung, die ab 1950 das Radrennen organisierte und jährlich ausrichtete. 1967 gliederten sich die Radfahrer bei Schwarz-Weiß aus und gründeten den RSV-Düren. Bis 1995 wurde „Rund um Düren“



**LOTHMANN**  
Martinusplatz 74  
52355 Düren - Derichsweiler  
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschs-service

vorb infos: [hergarden.de](http://hergarden.de)

**CYCLETEAM HERGARDEN**



als reines Amateurrennen durchgeführt. Seit 1996 hat die Veranstaltung den Status als Elite-Rennen, bei dem Amateure und Profis gemeinsam starten. „Rund um Düren“ ist seitdem die Nahtstelle zwischen den Amateuren und den Profis. Viele Sieger des Rennens wurden später Deutsche Meister oder international anerkannte und geachtete Rennfahrer. So Hennes Junkermann, 4. der Tour de France 1960 und 1962 Sieger der Tour de Suisse, Burkhard Ebert, 1968 Deutscher Meister bei den Amateuren, Winfried Trott, Deutscher Meister der Amateure 1975 und 1976 oder Thomas Freienstein, Deutscher Amateurmeister 1984. Das Rennen „Rund um Düren“ trägt den Zusatz „Prof.-Dr.-

Manfred-Donike-Gedächtnisrennen“ und erinnert damit an den Vater von Alexander Donike, der aktuelle Vorsitzende des RSV, der von 1977 bis zu seinem Tod 1995 den RSV-Düren führte. Der Name Donike hat den Verein wie kein anderer geprägt. Professor Dr. Manfred Donike, selbst Radsportler, war in den 50er und 60er Jahren aktiv, Deutscher Meister und Teilnehmer an der Tour de France. Er wurde später als „Doping-Professor“ bekannt.

Ab Kreuzau führt die Strecke hinauf nach Kleinhau. Dort beginnen die harten Eifelrunden für die rund 200 erwarteten Sportler. Höhepunkte des Tages sind dabei das internationale Rennen der „Herren Elite 3.3“, das

131 Kilometer durch die Eifel führt und gleich zweimal die Schleife ab Kleinhau bis nach Rollesbroich und Schmidt mit ihren mörderischen Steigungen und Gefällestrecken beinhaltet. Die Junioren und die Männer „C“ spurten eben-

falls auf diesen Kurs. Vor dem Erreichen von Rollesbroich geht es mit 14 Prozent Gefälle hinab ins Kalltal, um gleich im Anschluss mit 12,8 Prozent Steigung die „Spreu vom Weizen“ zu trennen. Die Eifelrunde ist 38 Kilometer lang. Die Elite-Frauen und die Schüler-Rennen finden in Kreuzau auf einem 1,5 Kilometer langen Rundkurs statt. Hauptstraße, Bahnhofstraße, Flemingstraße, im Herkesgarten und zurück auf die Hauptstraße führt die Runde. Während die „Profis“ in der Eifel unterwegs sind, gibt es hier spannende Rennen des Nachwuchses. Start und Ziel ist in Höhe des Kirchwegs.



## Verleihservice für Ihren Event!

- Tischdecken rund (Ø 240, 290cm) und rechteckig (220x130cm)
- Stehtischhussen aus Baumwolle mit Schleife
- Stoffservietten und Biertischhussen

Textilpflege Wäscherei Volkmann GbR

Nideggener Straße 3 + 18a · 52349 Düren · T 02421 - 505416  
 info@waescherei-volkmann.de · www.waescherei-volkmann.de

Zu den weit über den regionalen Bereich bedeutenden wirtschaftsgeschichtlichen Bau- und Bodendenkmälern des Mittelalters und der Neuzeit zählen die Mühlenteiche an der mittleren Rur. Nachdem durch die Ämter des Landschaftsverbandes Rheinland (LVR) für Denkmalpflege und Bodendenkmalpflege im Rheinland die Denkmalswürdigkeit der Mühlenteiche festgestellt wurde, hat die Stadt Düren als Untere Denkmalbehörde die Eintragung des „Dürener Mühlenteiches“, der als Teil der Dürener Pfalz in seinem Ursprung ins 8. Jahrhundert zurückgeht, des „Lendersdorfer Mühlenteiches“, der zu den ältesten und längsten Mühlenteichen im Kreis Düren gehört, und des „Niederauer Mühlenteiches“, der auf einer Strecke von fast



## Flüssige Denkmale

1,4 km an der Ostseite der Rur durch das Dürener Stadtgebiet fließt, in die Denkmalliste vorgenommen.

Die Unterschutzstellung umfasst den wasserführenden Kanal einschließlich sowohl der befestigten Uferstreifen nach dem heutigen Bestand als auch der technischen Einbauten zur Wasserregulierung. Durch die Unterschutzstellung ihrer historischen Substanz sollen die Mühlenteiche als prägende linienhafte Elemente der Kulturlandschaft und als künstliche Gewässer mit Kanalcharakter und historischem Zeugniswert erhalten bleiben.

Besiedlung an der Nähe zum Wasser orientierte. Die Teiche sind auch als technische Bauwerke einschließlich der baulichen Anlagen und Einbauten zur Regelung der Wasserführung ein erhaltenswertes Zeugnis der Technikgeschichte.

Nicht zuletzt wurde durch die Teiche Rechtsgeschichte geschrieben. Für die Mühlenteiche galten eigene Rechtsverordnungen. Die älteste vorliegende Teichordnung an der Rur stammt aus dem Jahr 1556. Mit dem Recht zur Nutzung des Wassers und der Wasserkraft waren Pflichten verbunden. Die Müller leisteten Abgaben an die Landherren und waren zuständig für die Funktionstüchtigkeit der Anlagen.

Die Mühlenteiche dokumentieren die Jahrhunderte alte gewerbliche Nutzung des Wassers durch Öl-, Mahl- und insbesondere Papiermühlen. Seit dem frühen Mittelalter wurden die Mühlen mit der Wasserkraft der Teiche angetrieben.

Durch die Papiermühlen wurde die Stadt Düren als Papierstadt bekannt. Keine Mühle ist ohne den zugehörigen Wasserkanal funktionstüchtig. Die Mühlenteiche sind somit zum Gerüst und Träger der Papiergeschichte geworden und begründen damit die Stadt- und Wirtschaftsgeschichte der Region.

Mit der Ansiedlung der Mühlen entstanden zudem Siedlungsschwerpunkte, da sich die



**Einfach perfekt.  
Zu bedienen.**

**Der neue Loewe Individual.**

Entdecken Sie den Loewe Individual Slim Frame und die intuitive Bedienung mit dem iPad. Jetzt exklusiv bei uns im Loewe Fachhandel.

Nur zur Einführung vom 17.01. – 02.02.2013:  
**iPad Mini inklusive**

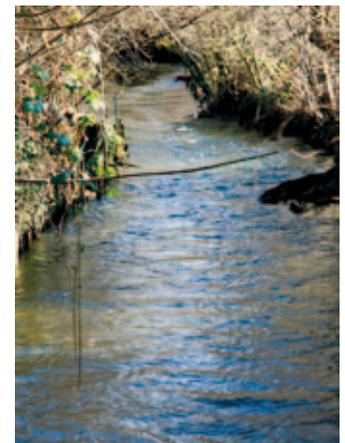


**LOEWE.**

**elektro SAUVAGEOT**  
freundlich · fachkundig · persönlich

NIDEGGENER STR. 168-172 · DÜREN · FON 0 24 21/9 55 60





# DÜRENER AUFBRUCHWILLE

Acht Stunden Feiermarathon – das klingt nach ganz großer „Hochzeit“. Ein wenig hatte der Festakt mit vorgeschaltetem Hochamt zur Fusion Pfarre Heilig Geist Jülich davon, stellt man den Spruch „nicht eine Tochter verlieren, sondern einen Sohn gewinnen“ ins Zentrum.

und hatte so beim Hochamt in der Propsteikirche zu seiner „Premierenpredigt“ auch tief in die Alliterationskiste gegriffen, um von den kostbaren Koslarern und den ungünstig weitab gelegenen Günstern bis zu den schon integrierten Schopenhovernern und unverzeihlich in der Aufzählung Vergessenen



## Wechselbad der Gefühle

alle willkommen zu heißen. Dafür gab es den ersten

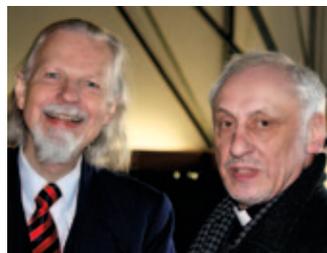
Applaus. Bei aller Launigkeit und rheinischern Heiterkeit forderte er zu Geduld im schwierigen ersten Jahr der Neuregelung auf. „Nerve behale“ rief er seinen Schäfchen von der Kanzel aus zu.



Das durchaus nicht „unfallfreie“ Zusammenfinden der 16 Gemeinden thematisierte Dr. Peter Nieveler als stellvertretender Kirchenvorstand beim Festakt im Pädagogischen Zentrum der Zitadelle und verglich die Zeit der Vakanz und Fusionsvorbereitung mit einem Formel-1-Rennen, das bis zur letzten Sekunde spannend geblieben sei. Schließlich sei man beim zweijährigen Rennen nicht sicher gewesen, ob nach dem Boxenstopp alle wieder auf der Strecke wären. „Der Mann mit dem Safety-Car“, Pfarradministrator Hans-Otto von Danwitz, habe aber schließlich für Sicherheit gesorgt.

Verbundenheit herzustellen, das gelang Barbara Biel, Ralf Cober und Petra Graff mit einer gelungenen Adaption des rheinischen Grundgesetzes auf die Fusion, zu der Toleranz (Jeder Jeck is anders), Einsicht (Et is wie et is), Vertrauen (Et kütt wie et kütt), Zuversicht und konstruktive Mitarbeit (Wat wellste maache) gehörten: „Do kannste nit eenfach zookicke! Do moss jet passiere.“ Alles in Allem: Ein gelungener Start für „Gemeinde leben“ unter den Fittichen des neuen Patrons: der Feuertaube des heiligen Geistes.

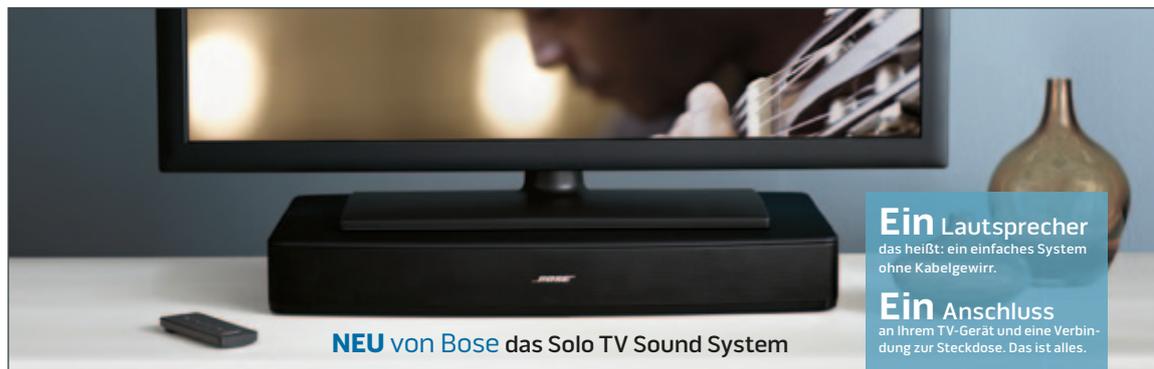
16 Gemeinden verlieren im übertragenen Sinne zum Teil nach Jahrhunderten ihre Souveränität, „ihren Kirchturm“ und sollen als 20 000-köpfige Glaubensgemeinschaft zusammenwachsen. Gewonnen haben die Jülicher darüber



hinaus nach zweijähriger Wartezeit einen neuen Propst und Leiter der Pfarre: Josef Wolff.

Der Dürwisser „Jung“, bis November vergangenen Jahres als Pfarrer in St. Lukas Düren mit Wohnsitz an St. Bonifatius, ist Nachfolger von Pfarrer Heinrich Bongard, der 26 Jahre Propst in St. Mariä Himmelfahrt war.

Beschwingt und getragen, heiter und nachdenklich, mit kritischem Blick, aber voller Aufbruchswillen war dem Anlass entsprechend das Wechselbad der Gefühle an diesem Tag spürbar. Dass beim Aufbruch keiner vergessen wird, dafür will Propst Wolff sorgen



NEU von Bose das Solo TV Sound System

**Ein Lautsprecher**  
das heißt: ein einfaches System ohne Kabelgewirr.

**Ein Anschluss**  
an Ihrem TV-Gerät und eine Verbindung zur Steckdose. Das ist alles.

**Eine Lösung**  
passt nahtlos unter Ihr TV-Gerät.\*

Hören Sie mehr von allem, was Ihr Fernseher bietet.



Ein einziger Lautsprecher liefert Klangdetails, die von den meisten Flachbildfernsehern so nicht wiedergegeben werden können. Es kann sein, dass Ihnen das volle Klangvolumen Ihrer Lieblingssendungen verborgen bleibt, weil die meisten Flachbildfernseher die Klangwelt nicht in voller Tiefe und im Detail wiedergeben können.

Um Ihr TV-Erlebnis aufzuwerten haben wir das Bose® Solo TV Sound System entwickelt, das die Klangqualität aller Sendungen deutlich verbessert. Erleben Sie das Solo TV Sound System selbst und entdecken Sie, wie Bose Spitzenklang Details hörbar macht, die Ihr Flachbildfernseher nicht wiedergeben kann.

Erleben Sie den Unterschied, den Bose Technologie ausmacht. Besuchen Sie uns auf [www.bose.de/solo](http://www.bose.de/solo) oder nehmen Sie Kontakt zum autorisierten Bose Partner in Ihrer Nähe auf.

**BOSE**  
Better sound through research®

\*Das Bose® Solo TV Sound System wurde für TV-Geräte mit einer Standfußgröße von nicht mehr als 51 cm Breite und 26 cm Tiefe entwickelt. Die meisten TV-Geräte bis zu einer Bildschirmdiagonale von 32 Zoll (82 cm) und viele Geräte von 40 bis 42 Zoll (101 - 106 cm) entsprechen diesen Abmessungen.

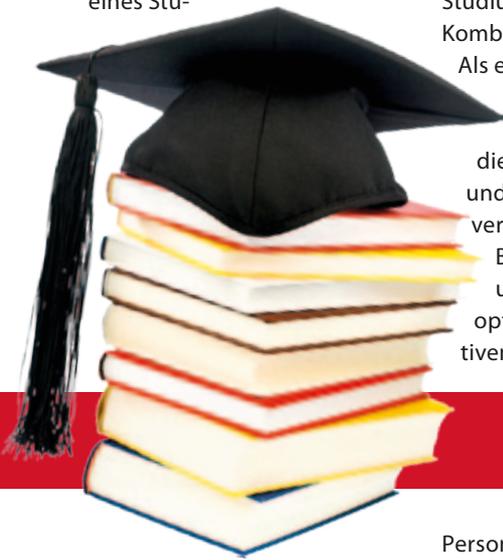
**EURONICS Gunkel**  
52349 Düren | Wirtelstr. 28 | T 02421 27000 | [www.gunkel-keun.de](http://www.gunkel-keun.de)

## DÜRENER BERUF & STUDIUM

Eine Ausbildung zum Bankkaufmann gilt seit Generationen als solide Basis, um in das Berufsleben zu starten. Ebenfalls wenn der Wunsch eines Stu-

diums mit Abschluss der Schule in Erwägung gezogen wird, war bislang die Kombination der Ausbildung zum Bankkaufmann mit anschließendem Studium eine gerne gewählte Kombination.

Als eine der ersten Sparkassen bietet die Sparkasse Düren nun Abiturienten die Möglichkeit „Lehre“ und Studium miteinander zu verknüpfen. Das spart den Berufseinsteigern Zeit und bietet von Beginn an optimale Zukunftsperspektiven.



## Clever setzt auf Rot

Schuh Sport Orthopädie

**Heidbüchel**

Meisterbetrieb

Liebe Deine Füße!



superfit



Lindenstraße 8      Kölnstraße 67  
52399 Merzenich      52351 Düren  
t: 024 21/34075      t: 024 21/16499  
[www.schuhfachgeschaefht-heidbuechel.de](http://www.schuhfachgeschaefht-heidbuechel.de)

Personaldirektor Kurt Matejit und Abteilungsleiter Alexander Wolff, bei der Sparkasse Düren zuständig für die Personalbetreuung, stellten jetzt das ausbildungsintegrierte Studium vor.

„Wer clever ist, der setzt auf Rot“ umschreibt Kurt Matejit mit Anspielung auf die Hausfarbe das lukrative Ausbildungsangebot, das mit dem Titel „Bachelor of Science“ abschließt.

Alexander Wolff führt aus, dass nicht nur in der soliden Ausbildung innerhalb der Sparkasse Düren und an der Hochschule der Sparkassenfinanzgruppe in Bonn ein Vorteil liegt, sondern ebenfalls durch das Ausbildungs- und Berufsbegleitende Studium eine gewisse finanzielle Absicherung in dieser „Lernphase“ gegeben ist.

Die Kombination aus Ausbildung und Studium dauert insgesamt fünf Jahre. Dabei erwerben die jungen Leute „unterwegs“ nicht nur die Qualifizierung zum Bankkaufmann

/-frau nach zweieinhalb Jahren, sondern ebenfalls nach einem weiteren Jahr ihren „Sparkassenbetriebswirt“, bis schließlich der Bachelor erreicht ist. Das erste Ausbildungsjahr ist deckungsgleich mit der normalen Ausbildung zum Bankkaufmann. Dann greift das Studium verzahnt mit Berufsalltag und Berufsausbildung ein.

Dabei wechseln sich Einsätze in der Praxis mit Sequenzen an der Hochschule in Bonn,

aber auch an der Rheinischen Sparkassenakademie in Düsseldorf ab.

Kurt Matejit erklärt, dass mit dem absolvierten berufs begleitenden Studium innerhalb der Sparkassenorganisation beste Chancen für die Zukunft bestehen. Wer nach höheren „Weihen“ greift, der hat die Möglichkeit mit weiteren vier Semestern den „Master of Business Administration“ zu erwerben. Mehr dazu unter: [www.cleversetzttaufrot.de](http://www.cleversetzttaufrot.de)



Haarmoden & Beauty Forum  
**Kallscheuer**  
52351 Düren, Frohnholtstraße 27  
Tel 02421 / 392596

Kreuzauer Str. 149      Houtholtstraße 76  
Tel 02421/54747      Tel 02421/91209

[www.Kallscheuer.com](http://www.Kallscheuer.com)

**EUROVISION** SONG CONTEST 2013  
**DEIN BUS FÜR MALMÖ**

Busfahrt + Hotel  
17. 05. - 19. 05.  
ab € 265

Details unter: [www.fanbusse.de](http://www.fanbusse.de)

## Kräftige Farben für Short Cuts



Die Friseur-Innung Düren-Jülich hatte ihre Mitglieder in die Dürener Fabrik für Kultur & Stadtteil Becker & Funck geladen, um vorzuführen, was Mann und Frau in diesem Som-

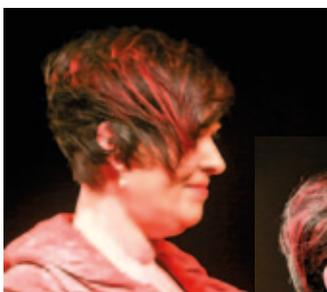
Formen – die diesmal speziell bei den Short Cuts im Prinzip grafisch angelegt sind. Kunstvolle Schnitt- und Farbeffekte sorgen dabei für

und Marion Vogel hatten die Modelle „dem Meister“ vorbereitet.

In dieser Saison dominieren bei den Damen einmal mehr runde

Military-Looks sind passé. Angesagt sind kompaktere Optiken mit akkurat geschnittenen Konturen, die durch quadratische Formen und stark strähnige Strukturen eine besonders maskuline Note erhalten.

Gekonnte Farbveredelungen und weiche Texturen setzen zusätzliche Akzente und unterstützen ein kreatives Styling.



außergewöhnliche Optiken. So erfährt der Zwanziger Jahre-Bob einen hochmodernen Twist, während der Pilzkopf mit unterschrittenen Konturen auf sich aufmerksam macht. Bei langen Haaren liegt der



mer oben trägt. Eines vorweg: Ein Schnitt - und immer wieder anders ausschauen, lautet das Credo am Kopf im Sommer 2013.

Nicht wie üblich die Akteure der Innung setzten an diesem Abend die Schere an. Obermeister Horst Kallscheuer präsentierte Starfriseur Marco Wojach. Er zeigte sehr lässig wie es geht, in die mit kräftigen Farben getönten „Short Cut“-Schöpfe mit dem Messer Form zu bringen.

Die Dürener Alexa Joel-Bein, Hartmut Becker, Frank Lausberg, Marcel Schenk

Fokus auf Fülle in den Längen mit eng anliegenden Ansätzen, ergänzt durch innovative Colorationstechniken wie dem Dégradé-Verfahren, bei dem die Ansätze dunkler bleiben, während die Längen schrittweise aufgehellt werden. Dabei dürfen sogar warme und kalte Farbtöne zusammenwirken – was im Endergebnis überraschend harmonisch anmutet.

Ebenfalls in der Männermode erobert volles Haar die Straßen und Laufstege: radikal-rasierte



**SIEMENS**  
**HÜRTGEN** Extraklasse  
Elektro-Hausgeräte Fachhändler

Geld- und Energiesparen mit dem Wärmepumpentrockner plus Wollkorb.

Saint-Hubert-Straße 2A Düren-Lendersdorf 02421/ 406207



Nach dem großen Erfolg im Frühjahr 2012 mit der Präsentation des Werks von James Rizzi rückt die Eifel und speziell Heimbach erneut ins künstlerische Rampenlicht. Ab dem 14. April gastiert die Tigerente mit ihrer „Familie“ auf Burg Hengebach und der dort beheimateten „Internationalen Kunstakademie“.

Landrat Wolfgang Spelthahn und Professor Dr. Frank Günter Zehnder stellen jetzt im Umfeld der Internationalen Tourisusbörse in Berlin die bis zum 26. Mai geplante Ausstellung vor.

Weniger die Tigerente als vielmehr ihr „Vater“ Janosch steht im Mittelpunkt der Schau in dem historischen Gemäuer. Die Veranstalter sehen die Ausstellung eng verknüpft mit der Region Eifel und erneuten Angeboten, nicht nur die Ausstellung in Heimbach, sondern ebenfalls die Region „touristisch“ zu be-atmen. Wie die jetzt veröffentlichten Zahlen belegen, ist dieses Konzept im letzten Jahr mit der James-Rizzi-Ausstellung aufge-gangen. Die Region verbuchte ein deutliches Plus an Gästen und Übernachtungszahlen.

Die Veranstalter sind sich sicher, dass Janosch, der Tiger, die Tigerente, der Bär und Günter der Kastenfrosch mit Hilfe der Stehpinklerin oder dem Pferd Valek viele Fans nach Heimbach locken werden.



## Die Tigerente residiert auf der Burg Hengebach



Mit seinen Figuren und Geschichten hat Janosch Generationen von Kindern in aller Welt begeistert. Wegen ihres unnachahmlichen Stils ziehen seine phantasievollen Zeichnungen aber auch Erwachsene in ihren Bann. Vom 14. April bis 26. Mai 2013 widmet die Internationale Kunstakademie Heimbach/Eifel dem mehrfach ausgezeichneten Illustrator und Schriftsteller eine große Ausstellung: Unter dem Motto „Janosch – Bilder vom Leben“ werden im historischen Ambiente der Burg Hengebach über

150 originale Zeichnungen und Druckgrafiken gezeigt. Die detailreichen Bilder geben Einblicke in das künstlerische Schaffen des populären Illustrators und laden ein, seine berühmten Figuren und Geschichten ganz unmittelbar zu erleben.

Ob der kleine Tiger und der kleine Bär, die Helden aus dem weltberühmten und preisgekrönten „Oh wie schön ist Panama“, ob Kasper Mütze oder Emil Grünbär – die Figuren aus den weit über 150 Kinderbü-



chern des heute 81jährigen Janosch haben etwas ausgesprochen Sympathisches, aber auch Hintergründiges. Die von ihm erschaffenen Bildwelten und -wesen sind zu unverwechselbaren Markenzeichen seiner Kunst geworden. Die in ihrer Reduktion auf den ersten Blick ausgesprochen einfachen, aber zugleich eindringlichen Bilder zeichnen sich sowohl durch ihre markante Farb- und Formensprache als auch durch ihren ganz eigenen Stil aus, der nicht nach Perfektion strebt, sondern wie flüchtig skizziert wirkt.

Die „Tigerente“ ist dafür ein Paradebeispiel. Die Bildgeschichten, in denen die kleine gelb-schwarz gestreifte Rollente meist als Begleiterin der anderen Figuren erscheint, sind nicht nur eingängig und ästhetisch, sondern auch alltäglich und zugleich tiefgründig. Ob in Arztkittel oder Anzug, mit verbundener Nase oder in bunten Hosen – die mit menschlichen Eigenschaften und Kleidungsstücken ausgestatteten Tiere spiegeln das pralle Leben mit Freud' und Leid, mit Freundschaft und Streit, mit Schulstress und Langeweile. In den Szenen finden sich vor allem Kinder wieder. Und immer bleibt ein Schmunzeln. Mit ihren einfachen Geschichten, mit der Mischung aus Realität und

Erfindung, Liebenswürdigkeit und Schabernack, Schalk und Ermahnungen sind sie wahre Lebensbilder. Der Künstler selbst, der einmal von sich behauptete, dass er „weder malen noch schreiben könne“, lässt sich bei seiner Kunst von einer Ästhetik der Sparsamkeit leiten.

Mit Poesie und sprudelnder Phantasie, aber sicherlich auch, weil er selbst im Herzen ein Kind geblieben ist, ist es Janosch gelungen, Klassiker der Kinderbuchliteratur zu schaffen. Der Weg dahin war nicht einfach: Janosch, der 1931 als Horst Eckert in der oberschlesischen Bergarbeiter-siedlung Hindenburg (heute

*weiter Seite 20*



*Schrei nit esu -  
kann wieder janz jut höre!*

*Drossart - Breuer*  
H ö r s y s t e m e

Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 024 21 - 49 54 111  
[www.drossartbreuer-dueren.de](http://www.drossartbreuer-dueren.de)

Seit 1955

**Kronen  Kaffee**

**Schmitz & Co. Kaffeerösterei**

DÜREN · Kaiserplatz 5 · 02421-15218  
Täglich frisch geröstet, 100% Arabica.  
Für alle Vollautomaten und Espresso-Maschinen.

Genießen Sie Ihre Tasse Kaffee in unserem Sitzbereich mit diversen Snacks.

**Kenner kaufen Kronen-Kaffee!**



polnisch: Zaborze) geboren wurde, blickt auf ein bewegtes Leben zurück. Armut, harte Arbeit und Flucht prägten seine Kinder- und Jugendzeit. Nach dem Abbruch des Kunststudiums war er als freischaffender Künstler tätig. Als er 1960 sein erstes Kinderbuch „Die Geschichte von Vallek dem Pferd“ zeichnete, hatte er seine Mission gefunden. Mit „Oh, wie schön ist Panama“ landete Janosch 1978 einen Klassiker für Kinder, der auch Erwachsenen gefiel. Heute ist er einer der bekanntesten Kin-

derbuchautoren und Künstler der Welt. Seine Kinderbücher sind in mehr als 30 Sprachen übersetzt worden. Daneben hat Janosch zahlreiche Romane und Theaterstücke für Erwachsene verfasst, in denen er sich mit ernsthaften Themen auseinandersetzt, wie Religion, gottesfürchtige Erziehung, wahre Lebenskunst und der Frage nach dem Sinn des Lebens.

Seit 1980 lebt Janosch zurückgezogen in den Bergen von Teneriffa.

**Herr Spelthahn, was erwarten Sie von der Janosch-Ausstellung in Heimbach?**

Wolfgang Spelthahn: Die James- Rizzi-Ausstellung war ein Riesenerfolg für die Kunstakademie, für die Stadt Heimbach, ja für die gesamte Region. Wenn 15.000 Men-



**Bundesweite Resonanz**

schen eine Ausstellung in der kleinsten Stadt Nordrhein-Westfalens besuchen und teils auch dort übernachten, dann wirkt das sehr belebend. Die Ausstellung war Kunstgenuss, bundesweite Imagewerbung und regionale Wirtschaftsförderung in einem. Ich hoffe, dass uns dieser erfolgreiche Dreiklang mit der Präsentation der Janosch-Werke in ähnlicher Weise gelingt.

seiner Originalbilder zu sehen, nicht entgehen lassen werden.

**Wird Heimbach zur Kulturhauptstadt des Nationalparks Eifel?**

Wolfgang Spelthahn: Ja, mit den „Spannungen“ des Dürener Pianisten Lars Vogt ist dort seit langem eine hochkarätige, bundesweit bekannte Kammermusikreihe etabliert. Ebenfalls die noch junge Internationale Kunstakademie zieht mit ihrem Kursangebot bereits viel Publikum aus dem In- und dem benachbarten Ausland an. Bisher hat sie mit ihren Programmen stets alle Prognosen übertroffen. Da ist es kein Zufall, dass Heimbach 2012 ein

**Was stimmt Sie zuversichtlich?**

Wolfgang Spelthahn: Wie Rizzi ist auch Janosch ein äußerst bekannter, unverwechselbarer Künstler, der ein breites Publikum anspricht. Er hat viele Fans, die sich die Chance, so viele



**FINANZBERATUNG**

*...von Profis für Profis!*

Steuerberater

**UDELHOVEN & EISENBRAUN**

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 02421/95 59-0 • www.udelhoven-eisenbraun.de



**Wir beraten und unterstützen:**

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen



Plus bei den Übernachtungszahlen verbuchte, und das gegen den regionalen Trend. Mit der Janosch-Präsentation rückt sie jetzt erneut in den Fokus der Öffentlichkeit. Davon wird das Gastgewerbe wieder profitieren.



**Prof. Dr. Zehnder, was bedeutet es für Ihr Haus, Werke eines so bekannten Künstlers wie Janosch zu präsentieren?**

Zehnder: An einer Kunstakademie steht die Begleitung der Studierenden bei der Entwicklung einer eigenen unverwechselbaren Handschrift unbedingt im Vordergrund. Jeder sollte da seine individuellen Ausdrucksformen finden und profilieren. Deshalb macht es großen Sinn, über die Impulse und die Autonomie der Dozentinnen und Dozenten hinaus bedeutende ausgereifte Lebenswerke zu zeigen. Wie bei Rizzi ist das auch bei Janosch der Fall, denn sein - glücklicherweise noch längst nicht abgeschlossenes - Oeuvre steckt so voller Ideen und Ausdrucksweisen, so voller Erzählfreude und Lebensweisheit, dass man darin immer wieder neue Entdeckungen macht. Man lernt daran, dass einen nicht die Wiederholung, sondern die Erfindung eines Bildes, einer Szene, eines Motivs, einer Form weiterbringt. Dass Janoschs Bildwelt uns besucht, ist gewissermaßen ein Glücksfall für das Studium gelebter Kreativität an so vielen Originalen. Und

wichtig ist uns auch, dass eine breite Öffentlichkeit daran teilhaben wird.

**Ist Janosch ein Künstler für Kinder?**

Zehnder: Zweifellos ist Janosch als ein Künstler für Kinder weltweit bekannt und geschätzt, aber er spricht mit denselben Szenen auch noch Erwachsene an. Seine charakteristische Bildsprache wird von allen Generationen geschätzt. Sein erstes Kinderbuch erschien 1960 und dann folgte ein Buch nach dem anderen. Alle, die seit damals Kinder waren und seine Bilderbücher durch Betrachten oder Vorlesen



## mit ausgereiften Lebenswerken

kennen gelernt haben, sind heute gestandene Erwachsene, finden die Stories und deren Figuren aber immer noch gut und lesen sie mit Vergnügen Kindern selber vor. Es sieht so aus, als ob die Bildwelten von Janosch kaum altern. Darüber hinaus ist Janosch aber auch ein Künstler für die Erwachsenen, denn viele Szenen, Motive und Figuren sprechen besonders den reifen Menschen an. Da gibt es manch Vorder- und Hintergründiges zu sehen vom Verhalten der Menschen, von Liebe und Bosheiten, von Freuden und Lastern.

**Warum ist Janosch so beliebt?**

Zehnder: Die Bilder von Janosch sind einfach und verständlich, sie bedienen sich sympathischer Akteure, sind nicht vollgestopft mit diesem und jenem, sondern erklären sich aus dem Aussehen und dem Verhalten der Figuren. Es sind Tierwesen mit menschlichen Eigenschaften, es sind Szenen, für deren Verständnis man oft noch nicht einmal die Sprechblasen oder die Bezeichnungen lesen muss.

Die Bilder erzählen alltägliche Begebenheiten und Geschichten, sie packen sozusagen ins

volle Leben. Mit wenigen Linien und Farben umreißen sie die Bildhelden, bringen deren Freuden und Leiden nahe; sie sind unterhaltsam und vermitteln dabei ohne erhobenen Zeigefinger auch Werte. Das Ganze

ist meist versöhnlich, spricht Erfahrungen der Betrachter an, geizt nicht mit Witz. Es ist so etwas wie eine unaufdringliche Tugendlehre für alle. Janoschs Bilder verzaubern und verführen einfach zum Schmunzeln.

### Unsere Video-Visitenkarte – Ihr günstiger Einstieg ins Videomarketing.



**Ab 499,-**  
(exklusive MwSt.)

euregio.tv  
Am Luschied 8  
52379 Langerwehe

Telefon: +49 (0) 24 23 / 40 67 987  
Fax: +49 (0) 24 23 / 40 67 932



E-Mail: info@euregio.tv  
Internet: www.euregio.tv

Seit Jahren versendet die Firma GWE-Wirtschaftsinformations GmbH aus Düsseldorf, auch benannt als Gewerbeauskunft-Zentrale (kurz GWE), an Unternehmen, Vereine, ja sogar hoheitlich handelnde Körperschaften, Formulare für Einträge in eine Online-Datenbank. Die Gestaltung des Vordrucks erweckt den Eindruck eines behördlichen Schreibens bzw. der Bestätigung eines bereits bestehenden, jedenfalls aber kostenfreien Eintrags. Unternehmer werden hiervon überrumpelt und leisten ohne größere Überprüfung die geforderte Unterschrift und schicken das Schreiben an die angegebenen Adresse bzw. Telefax-Nummer zurück.

Erst mit Erhalt der Rechnung realisieren die Unternehmer, was im Vorfeld eigentlich geschehen ist und weshalb nun Forderungen durch die „Gewerbeauskunft-Zentrale“

geltend gemacht werden. Tatsächlich beinhaltet der Vordruck nämlich ein kostenpflichtiges Vertragsangebot. Dies erschließt sich aber erst bei genauerem Hinsehen aus dem Kleingedruckten (AGB). Für kleinere Unternehmen und Existenzgründer stellt sich diese Forderung teilweise als existenzgefährdend dar.

### Vorsicht Falle!

Darüber hinaus bringt der Eintrag in ein bundesweit abrufbares Verzeichnis für nur örtlich tätige Firmen keinen Vorteil. Seitens der GWE werden Kündigungen und Anfechtungserklärungen ignoriert. Rechtsanwälte und Inkassounternehmen drohen mit Mahnbescheiden und Klagen.

Inzwischen gab es beim Amtsgericht Düsseldorf einen Umbruch in der Rechtsprechung. Während das Gericht zunächst

noch der GWE recht gab, hat es nun mit Beschluss vom 23.11.2011 (AZ: 35 C 9172/11) auf die Klage eines Betroffenen hin entschieden, dass die GWE ein zur Täuschung im Rechtsverkehr geeignetes Formular verwendet habe. Der damit provozierte Vertragsabschluss sei wegen Sittenwidrigkeit gemäß § 138 BGB nichtig. Zudem würde auch eine Anfechtung des Vertrags wegen arglistiger Täuschung durchgreifen.

Entsprechend sieht es auch das LG Offenburg mit Urteil vom 15. Mai 2012 (1 S 151/11). „Die Kammer kam zu der von begründeten Zweifeln freien Überzeugung, dass die Klägerin ihr zur Täuschung geeignetes Schreiben planmäßig einsetzt, um unter dem Anschein „äußerlich verkehrsgerechten Verhaltens“ gezielt die Schädigung des Adressaten zu verfolgen, also die Irrtumserregung nicht die bloße Folge, sondern der Zweck



Der Autor Dr. Stephan Bucker ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und Fachanwalt für Gewerblichen Rechtsschutz und Arbeitsrecht.

der Versendung des Schreibens ist.“

Insoweit Sie ein Schreiben der GWE erhalten haben, sollten Sie sich unbedingt anwaltlicher Hilfe bedienen und sich gegen die unberechtigten Forderungen der GWE wehren. Strafanzeige sollte erstattet werden. Hier ist im Einzelfall schnelles Handeln erforderlich.

**Sie haben eine Frage? Dann schreiben Sie uns: info@dettmeier.de**

## Radio Rur

UKW **92,7** UKW **107,5**



1



2



3

- 1) Read all about it (pt. Iii)**  
*Emeli Sande (17)*
- 2) Move in the right direction**  
*Gossip (3)*
- 3) Locked out of heaven**  
*Bruno Mars (4)*
- 4) Trying not to love you**  
*Nickelback (7)*
- 5) Stardust**  
*Lena (5)*
- 6) Diamonds**  
*Rihanna (8)*
- 7) Altes Fieber**  
*Toten Hosen (11)*
- 8) People help the people**  
*Birdy (1)*
- 9) Wild Love**  
*Rea Garvey (2)*
- 10) Try**  
*Pink (12)*

# Top Twenty bei Radio Rur

11	9	Sonnentanz	Klangkarussell
12	10	It'S Time	Imagine dragons
13	21	Receive	Alanis Morissette
14	13	Lila Wolken	Yasha, Matera, Miss...
15	20	Hall Of Fame	The script
16	14	Skyfall	Adele
17	18	Don't you worry child	Swedish house mafia
18	Neu	If I lose myself	One Republic
19	16	Castle of glass	Linkin Park
20	22	Girl on fire	Alicia Keys

DER BESTE MIX

Schmuck sollte so individuell wie möglich sein. Eine ganz neue Art individuellen Fingerschmucks bietet jetzt Guste Hutmacher-Weiser bei Juwelier Leonhard Wolff in der Zehnhofstraße mit dem „Lieblingsring“ an.

Hochwertige Ceramic, gepaart mit wertvollem Silber präsentiert Motive, die denen,



# Lieblingsring

die den Ring an den Finger stecken, etwas ganz Besonderes bedeuten. Damit wird der „Lieblingsring“ einzigartig und ganz persönlich.



Der „Lieblingsring“ ist ähnlich gefertigt wie der Düren-Ring, den Juwelier Leonhard Wolff im letzten Jahr präsentierte. Der Unterschied: Den „Lieblingsring“ gibt es nur ein einziges Mal.

In der Regel bilden Fotos, bis zu sechs Stück, die Basis des Schmuckstücks. Egal ob Portraits, Szenen der Hochzeit, Erinnerungen aus dem Urlaub - jedes beliebige Bild kann genutzt und verarbeitet werden.

Über die Umsetzung in Graustufen oder Tönung sind verschiedene Effekte machbar. Denkbar sind ebenfalls Ringe mit Text in der eigenen Handschrift oder Zeichnungen.

So ist es möglich, unvergessliche Augenblicke auf dem Ring festzuhalten und ein einmaliges Geschenk zu gestalten. Das geschieht im Internet über einen speziellen Zugang. Da legt man selbst Hand an, bis der Entwurf gefällt. Der „Lieblingsring“ kostet 269 Euro.

Geldanlage ist eine Sache des Vertrauens und viele Faktoren spielen bei der optimalen Lösung eine Rolle. Die Sparkasse Düren sieht sich in ihrem Handeln bestätigt. Mit einem Plus von 22 Millionen Euro im Bereich der Spareinlagen honorierten die Kunden 2012 die klassische Form

3.350 Millionen Euro im Vergleich zum Vorjahr etwa konstant. Die Sparkasse erwirtschaftete einen Überschuss von 9.1 Millionen Euro.

28 Millionen Euro Zinsen wurden an die Kunden ausgezahlt. Von den rund 270 000 Bürgern im Kreis



## „Fair. Menschlich. Nah.“

der Geldanlage. Der Leitgedanke des größten Kreditinstitutes an der Rur „Fair. Menschlich. Nah.“ spiegelt sich in den Zahlen wieder, die jetzt der Vorstandsvorsitzende Professor Dr. Herbert Schmidt zusammen mit seinen Vorstandskollegen Udo Zimmermann und Uwe Willner bei der Vorstellung der Bilanz 2012 präsentierte. Im letzten Jahr blieb das Geschäftsvolumen mit rund

sind rund 200 000 Kunden der Sparkasse. Sie haben 2012 den Einlagenbestand auf 2.505 Millionen Euro ansteigen lassen. Gestiegen im abgelaufenen Jahr ist das Kreditvolumen, das zum Stichtag 2.636 Millionen Euro betrug.

Während die Kredite an Privatpersonen rückläufig waren, steigerte sich der Wunsch der Kunden nach Baugeld. Neue Baufinan-

zierungen im Wert von 17 Millionen Euro kamen 2012 zur Bewilligung. Darin nicht eingerechnet ist das Bauspargeschäft, 65 Millionen Euro verteilen sich auf 2 200 Bausparverträge, die die Sparkasse für den Partner LBS abgeschlossen hat.

Vorbei sind die Zeiten, zu denen Geldgeschäfte ausschließlich am Kassenschalter getätigt wurden. Über die 36 im Kreis verteil-

ten Filialen der Sparkasse hinaus versorgt das Institut die Kunden über 69 Geldautomaten mit Bargeld. 536 Millionen Euro wurden so zwischen Januar und Dezember ausgezahlt.

Verstärkt nutzen die Kunden moderne Medien, um Geldgeschäfte zu tätigen. 48 000 Konten werden online geführt. Per PC wurden rund 3,3 Millionen Transaktionen ausgelöst, was rund 38 % des Volumens des Zahlungsverkehrs ausmacht.



Die Regionale Initiative Dürener Zahnärzte hat ein Herz für die Kleinsten: Das Zahngold, das Patienten in den vergangenen Monaten gespendet haben, hat sie einmal mehr versilbert. Von dem Erlös profitieren diesmal 55 Kindertageseinrichtungen aus neun kreisangehörigen Städten und Gemeinden. Schecks in Höhe von je 500 Euro überreichte Dr. Werner Zywzok im Namen seiner 85 Kollegen jetzt im Kreishaus Düren an die Vertreter der Einrichtungen.

Landrat Wolfgang Spelthahn dankte der Regionalen Initiative für ihr außergewöhnliches bürgerschaftliches Engagement: „Die 27.500 Euro, die sie heute verteilen, sollen ja ausdrücklich nicht ins normale Budget fließen, sondern so eingesetzt werden, dass die Kinder den Mehrwert spüren.“ Als konkrete Verwendungsbeispiele wurden Theater- und Museumsbesuche, Bücher, Spielgeräte, Bastelmaterialien, Musikinstrumente sowie Bewegungs- und Ernäh-

rungsprojekte genannt. „Die eigentlichen Spender sind unsere Patienten, wir Zahnärzte sammeln ja nur“, stellte Zywzok klar, verbunden mit einem Dankeschön an die Bürger aus dem Kreis Düren. Und: „Natürlich weisen wir die Patienten erst auf unsere Spendenaktion hin, nachdem wir das Gold entfernt haben.“ Die „Goldaktion“ läuft seit 2002. Da es im Jülicher Land einen gesonderten Zusammenschluss gibt, bedenkt die Dürener Initiative nur Einrich-

tungen in ihrem Einzugsgebiet – dem Altkreis Düren - mit Spenden. Diesmal waren die Tageseinrichtungen aus dem Zuständigkeitsbereich des Kreisjugendamtes die Empfänger. So angenehm der Höhenflug des Goldpreises beim Verkauf der ausgedienten Implantate war, so ungünstig dürfte er sich langfristig auswirken. Zywzok: „Aus Kostengründen kommen mittlerweile mehr und mehr andere Metalle und Materialien zum Einsatz.“



142 Schülerteams aus dem Gebiet der Sparkasse Düren nahmen am „Planspiel Börse“ teil. Alle Gruppen starteten mit einem fiktiven Kapital von 50.000 Euro. Aus 175 handelbaren Wertpapieren sollten in zehn Wochen möglichst hohe Gewinne erzielt werden. Die erfolgreichsten Teams aus dem Kreis Düren wurden mit Sach- und Geldpreisen belohnt. Das erstplatzierte Team „Robotic Corp.“ vom Nelly-Pütz-Berufskolleg wählte drei erfolgreiche Aktien aus und steigerte den Gesamtwert ihres Depots auf 55.538,24 Euro. Die gute Performance des Depots der Spielgruppe von Marius Großwendt, Christian Feierabend und Maik Gräfe wurde von der Sparkasse Düren mit einem

Geldpreis von 400 Euro und vom Rheinischen Sparkassen- und Giroverband zusätzlich mit noch einmal 800 Euro für den 9. Platz im Rheinland honoriert. Das Team „The Social Network“ ebenfalls vom Nelly-Pütz-Berufskolleg aus Düren erreichte in den spannenden letzten Tagen des Planspiels einen Depotwert von 54.892,78 Euro. Der Lohn der Mühe: 300 Euro von der Sparkasse Düren sowie 200 Euro für den 22. Platz im Rheinland. Das drittplatzierte Team „DAX-Jäger“ vom Stiftischen Gymnasium freute sich über ein Preisgeld von 200 Euro. Auch hier gab es 200 Euro extra für den 23. Platz im Rheinland. Bernd Kneuel, Direktor Vermögensmanagement der Sparkasse Düren, überreichte die Preise.

Die Stadtwerke Düren (SWD) übernehmen auch künftig die Gas- und Wasserversorgung in Merzenich. Bürgermeister Peter Harzheim und SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke unterzeichneten zusammen mit Dr. Heinz-Willi Mölders, SWD-Aufsichtsratsvorsitzender, die Verträge mit einer Laufzeit bis 2033.

Sowohl Bürgermeister Harzheim als auch Heinrich Klocke begrüßten die Fortsetzung der Zusammenarbeit. „Wir sind

sehr stolz, dass wir uns mit unserem auf die Gemeinde Merzenich individuell zugeschnittenem Angebot und unserer Leistungsfähigkeit bei der intensiven öffentlichen Ausschreibung durchsetzen konnten, sagte Klocke bei der Vertragsunterzeichnung. „Im Namen der SWD und auch im Namen unseres Netzbetreibers Leitungspartner, der die Netze pflegt und wartet, danke ich für das Vertrauen, welches die Gemeinde uns damit entgegenbringt“, so Klocke weiter.





Seelsorge im Krankenhaus Düren, mehr als drei Jahrzehnte mit tausenden intensiven Begegnungen, vielen Herausforderungen, schwierigen, aber auch beglückenden Momenten, legt man nicht ab wie einen alten Mantel. Sie bleiben in den Kleidern hängen. Und das ist in diesem Fall durchaus positiv zu verstehen. „Die Erfahrungen, die ich hier gemacht habe, haben mich sehr bereichert“, sagt Anton Straeten. Sie werden mein Leben weiter prägen und mir bei meinen anderen Aufgaben helfen.“ Der Umgang mit Tod und Trauer war im Krankenhaus die größte Herausforderung für den Geistlichen. „Das Medikament Hoffnung ist das, was ich eingebracht habe“, sagt Anton Straeten. „Ich bin mit den Menschen auf die Suche danach gegangen, was diese Hoffnung auch in scheinbar hoffnungslosen Situationen sein kann.“

„Es ist wirklich nicht so einfach“, gibt Anton Straeten in seiner offenen Art unumwunden zu. Der Abschied von seiner seelsorgerischen Aufgabe im Krankenhaus Düren fällt ihm sichtlich schwer. Vielleicht hat er sich seine Versetzung in den Ruhestand ein wenig leichter vorgestellt – zumal er viele seiner seelsorgerischen Aufgaben zum Beispiel in St. Marien weiter mit dem gewohnt großen Engagement fortführen wird. Doch 31 Jahre



Im Kreishaus nahmen Marietheres Coenen (83), Hildegard Engels (82), Eva Filograsso (69), Pastor Bernhard Gombert (80), Majella Lenzen (74), Paula Schütz (78), Karin Siede (89), Christa Siegling (86) und Jack van der Wolf (70) ihre ganz persönlichen Lebenserinnerungen entgegen. Aufgeschrieben haben diese Sigrid Bergsch, Gaby Braun, Uschi Bröcker, Marlene Marx, Ingrid Nothhelfer und Susanne Tischbein.

Vor zwei Jahren war das EFI-Projekt (EFI steht für Erfahrungswissen für Initiativen) „Dürener Persönlichkeiten erzählen“ von Gaby Braun und Ingrid Nothhelfer ins Leben gerufen worden. Ehrenamtler besuchten Dürener Seniorinnen und Senioren zu Hause, hörten sich deren Lebensgeschichte an und schrieben sie auf. So sind neue Beziehungen entstanden, Erzählende und Schreibende haben sich gegenseitig bereichert.

## Bestes aus Holz für Haus und Garten

- Böden
- Wand & Decke
- Holz im Garten
- Bauen mit Holz u.v.m.
- Gartenmöbel-Vielfalt

Erfahren Sie mehr:



An der Garnbleiche 12  
52349 Düren  
Tel. 02421/9534-0  
info@holzland-leisten.de

[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)

**HolzLand**  
**LEISTEN**

**Öffnungszeiten**  
Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr  
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr  
So\*\* 14.00 bis 17.00 Uhr  
\*\* Keine Beratung, kein Verkauf

## DÜRENER HÖHNER & RONCALLI

Die Höhner und der Circus Roncalli greifen nach den Sternen: Am 29. Mai findet die Premiere ihres fünften gemeinsamen Programms im Kreis Düren statt. „SternZeiten - Himmelhochhigh in et Levve verknallt“ heißt es. Unter der Schirmherrschaft von Landrat Wolfgang Spelthahn gastieren die beiden kölschen Institutionen bis 9. Juni auf dem Annakirmesplatz. Wie entsteht das Programm der Show? Höhner-Frontmann Henning Krautmacher gibt Einblick.

**Henning, der Titel der neuen Show verheißt etwas Lebensbejahendes, worauf darf sich**

**das Publikum freuen?**  
Henning Krautmacher: Der „rote Faden“ ist – wie immer in der Höhner-Rockin-Roncalli-Show – die Musik der Höhner und die Poesie, die Artistik und die Clownerie des Circus Roncalli, die sich - gepaart in der Manege - zu etwas Einzigartigem ergänzen. Bei „Sternzeiten“, wird der „Griff nach den Sternen“ wörtlich

genommen. Artisten und Musiker entführen die Besucher in eine Traumwelt. Sterne und Sternzeichen spielen eine Rolle und jeder Besucher darf sich wie ein „Star“ fühlen, wenn er sich auf die Magie der Show einlässt.

**Wie entwickelt man eine Show, die bei Jung und Alt gleichermaßen gut**

**ankommt? Wer trifft letztendlich die Entscheidungen?**

Henning Krautmacher: Dazu gehören – in unserem Fall – viele „Köche“ und die sind allesamt bemüht, den „Brei nicht zu verderben“. Am Konzept arbeitet die komplette Band, Bernhard Paul und unser Freund und Regisseur Thomas Bruchhäuser. Entschieden wird demokratisch – aber das letzte Wort muss einer haben und das ist der Regisseur.

**Die bisherigen vier Shows waren allesamt riesige Erfolge – was überwiegt jetzt: Der Erfolgsdruck oder die Et hätt noch immer jot jejange-Mentalität?**

Henning Krautmacher: Weder noch! Es überwiegt das Vertrauen in die inzwischen langjährige Erfahrung, auf die wir zurückgreifen. Dabei haben wir in all den Jahren eines nicht verloren: Unseren Ehrgeiz! Bernhard Paul hat einen guten Satz zur Motivation geprägt, er sagt:

„Wir dürfen die Erwartungen des Publi-

„JEDER BESUCHER DARF SICH WIE EIN „STAR“ FÜHLEN“



nungen,

kums nicht nur erfüllen – sondern wir müssen sie immer ein kleines Stück übertreffen!“

**Die Höhner sind jetzt im fünften Jahrzehnt ihrer Bandgeschichte – wie nervös ist man da noch vor einer Premiere? Was ist das Besondere an der Circusluft?**

Henning Krautmacher: Lampenfieber zu haben gehört dazu. Und wir erhalten uns das auch aus einem wichtigen Grund: Lampenfieber fördert die Konzentration. Es hat etwas mit Respekt vor seiner Majestät dem Publikum zu tun, so hat es seinerzeit Willi Millowitsch formuliert und solche Weisheiten nehmen wir sehr ernst. Das Besondere an der Zirkusluft ist die Tatsache, dass man im Zeltpalast am besten das Gefühl entwickelt kann, dass man sich in seinem eigenen Traum befindet.

**Warum hat Düren zum zweiten Mal das Vergnügen einer HRRS-Premiere?**

Henning Krautmacher: Das hat mit Menschen zu tun! Die mit denen wir Gespräche, Pla-

Umsetzungen besprechen, bevor die künstlerische Arbeit beginnt, sollten „Überzeugungstäter“ sein. Sie sollten Freude daran haben die Entwicklung zu unterstützen. Und sie sollten über Möglichkeiten wie Stellplatz für das Chapiteau, Parkplätze, Verkehrsanbindung etc. verfügen. In Düren ist dies alles hervorragend gewährleistet und das Publikum in der Region kann ohnehin seinesgleichen suchen. Um es etwas klarer zu formulieren: Wir kommen gerne in den Kreis Düren.



## Die Karten im Vorverkauf sichern

Die Höhner Rockin' Roncalli Show gastiert vom 29. Mai bis 9. Juni mit „SternZeiten - Himmelhochhigh in et Levve verknallt“ auf dem Annakirmesplatz in Düren. Showzeiten sind Dienstag bis Sonntag jeweils 19.30 Uhr. Familienshows gibt es samstags und sonntags um 14.30 Uhr. Karten von 22,- bis 59,- Euro zzgl. Vorverkaufsgebühr sind an allen Vorverkaufsstellen, bei koelnticket und unter 0221/2801 erhältlich.

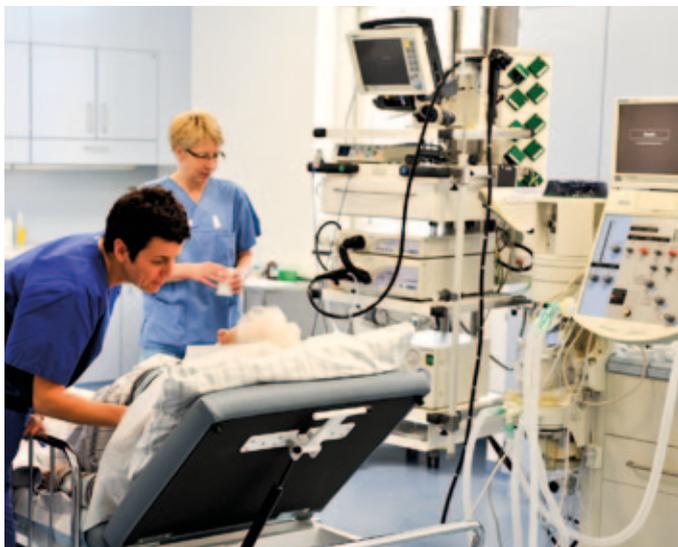


Valenciëner Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | [www.reisebueroschwarz.de](http://www.reisebueroschwarz.de)

**Schwarz Reisen**

Wo immer Sie die Sonne suchen, wir erfüllen Ihre Träume!

# St. Josef mit neuer Endoskopie



30 Wochen dauerte der Umbau. 600 000 Euro wurden investiert. Jetzt ist die neue Endoskopieabteilung am Linnicher St. Josef Krankenhaus in Betrieb.

Untersuchungsräume, Anmeldung, Warte- und Konsultationsbereich sowie Aufwachraum sind nun auf einer Ebene, was zu kurzen Wegen für die Patienten und für die Ärzte mit ihrem Team führt. Dadurch können jetzt auch mehr Termine angeboten werden, was Wartezeiten für Patienten verkürzt.

In den Untersuchungsräumen stehen neben den Endoskopen ein neues Endosonografie-Gerät, also ein Endoskop mit Ultraschallkopf, und ein neuer C-Bogen, ein mobiles Röntgengerät, speziell für die endoskopische/röntgenologische Kontrastmitteldarstellung der Gallenwege (ERC) und des Pankreasganges (ERP) zur Verfügung.

Mit der Eröffnung der neuen Endoskopie wurde der langjährige Oberarzt der Abteilung für Innere Medizin, Dr. med. Budisetijadi Lie, verabschiedet und der neue Leiter der Endosko-



pie, Oberarzt Privat-Dozent Dr. med. Christian Rabe, begrüßt. Jann Habbinga, kaufmännischer Direktor des St. Josef-Krankenhauses verabschiedete Dr. Lie und dankte ihm für die langjährige Tätigkeit. Er hatte vor 32 Jahren die endoskopische Abteilung im Linnicher Krankenhaus aufgebaut, „er ist gut bekannt und prägte das Linnicher Krankenhaus“, so Habbinga. Ebenfalls die Logistik und die kurzen Wege der neuen Endoskopie plante er mit, die dann bereits mit Dr. Rabe umgesetzt wurden. Dr. Lie dankte im Anschluss seinen Weggefährten, allen voran seiner Ehefrau, die es

ihm ermöglichte „gesund und munter“ seiner Arbeit nachzugehen, indem sie ihm „stets den Rücken frei hielt“.

Ebenfalls Dr. Gerhard Mertes, ärztlicher Direktor und Chefarzt der Abteilung für Innere Medizin, dankte Dr. Lie für seine geleistete Arbeit. Im Anschluss stellte er dessen Nachfolger, Privatdozent Dr. med. Christian Rabe, vor, der die jetzige modernisierte Endoskopie übernahm. Dr. Rabe, Facharzt für Innere Medizin, Spezielle internistische Intensivmedizin, Gastroenterologie, Nephrologie, war, wie das ganze Team, eng in die Neugestaltung der Endoskopieabteilung eingebunden. Dipl.-Kfm. Bernd Koch, Geschäftsführer der Caritas Trägergesellschaft West (ctw), begrüßte bei dem Anlass über 170 Gäste, die die neuen Räume in Augenschein nahmen, darunter Linnichs Bürgermeister Wolfgang Witkopp, die Amtsleiterin des Gesundheitsamtes des Kreises Düren Dr. Marianne Hoff-Gehlen, die Familien von Dr. Lie und Dr. Rabe, der ehemalige kaufmännische Direktor des St. Josef-Krankenhauses, Volker Rentemeister, und niedergelassene Ärzte der Umgebung.

Er dankte Dr. Lie und begrüßte Dr. Rabe offiziell, der bereits seit einem knappen Jahr im St. Josef-Krankenhaus tätig ist.

Die gastroenterologische Endoskopie diagnostiziert und behandelt Erkrankungen der Speiseröhre, des Magens, des

Dünn- und Dickdarms, der Leber, der Gallenwege und der Gallenblase sowie der Bauchspeicheldrüse. Die Endoskopieabteilung der Inneren Medizin im St. Josef-Krankenhaus führt jährlich mehrere tausend endoskopische Untersuchungen bei Erwachsenen durch. Die bronchoskopischen Untersuchungen des Arbeitsbereiches Lungenheilkunde werden ebenfalls in dieser Abteilung erbracht.

Die Abteilung ist räumlich und apparativ auf modernem Stand, wodurch sichergestellt ist, dass Patienten optimal behandelt, überwacht und nachbeobachtet werden. Des Weiteren verfügt sie über erfahrene Untersucher und hochqualifiziertes Fachpflegepersonal.

Die Untersuchungen erfolgen ganz nach Patientenwunsch in lokaler Betäubung oder mit einer der Untersuchung angepassten Schlaftiefe. Dies reicht von einer Sedierung mit einer „Schlafspritze“ bis zur durch Narkosefachärzte überwachten Vollnarkose. Dabei erfolgt eine kontinuierliche Überwachung während der Untersuchung und eine Nachbeobachtung im Aufwachraum, falls erforderlich.

Die hygienischen Anforderungen genügen hohen Ansprüchen und erfüllen alle Vorgaben der deutschen und europäischen Fachgesellschaften. Weiterhin werden mikrobiologische Abstriche regelmäßig durch unabhängige Institute untersucht.





als „erheblich“ eingestufte Mängel in der Auswertung stärker gewichtet.

In der Spezialauswertung für den DEKRA Gebrauchtwagenreport werden ausschließlich gebrauchtwagenspezifische Mängel berücksichtigt, etwa an der Bremsanlage oder am Fahrwerk. Dagegen fließen Mängel aufgrund von unzureichender Wartung durch den Fahrzeughalter nicht in die Statistik ein, wie zum Beispiel abgefahrene Reifen, verschlissene Wischerblätter oder ein

## **Audi A4, Ford C-MAX und BMW Z4 sind Gewinner**

Der Audi A4, der Ford C-MAX und der BMW Z4 sind die Gewinner im DEKRA Gebrauchtwagenreport 2013. Den Titel „Bester aller Klassen“ als das Fahrzeug mit den besten Werten über alle Laufleistungsbereiche verteidigte der Audi A4 vor der Mercedes-Benz C-Klasse und dem Volvo S80/V70. In der Kategorie „Fahrzeug des Jahres“ liegen Ford C-MAX und BMW Z4 gleichauf mit dem besten Mängelindex an der Spitze, auf dem dritten Platz rangiert hier die E-Klasse von Mercedes-Benz. In der Auswertung für den DEKRA

Gebrauchtwagenreport filtern die Sachverständigen aus den Ergebnissen von insgesamt 15 Millionen Hauptuntersuchungen der vergangenen zwei Jahre die Informationen heraus, die für die Bewertung von Gebrauchtwagen relevant sind.

„Unser Gebrauchtwagenreport ist eine Hilfestellung für potenzielle Gebrauchtwagenkäufer. Er informiert detailliert über die typischen Mängel eines bestimmten Modells und ordnet jedes Fahrzeug in Relation zu entsprechenden Modellen desselben Marktseg-

ments ein“, sagt Dr. Gerd Neumann, Mitglied der Geschäftsführung der DEKRA Automobil GmbH und zuständig für das Prüfwesen.

Kennzahl für die Bewertung ist seit 2011 der DEKRA Mängelindex (DMI). Er setzt den Anteil der Fahrzeuge ohne relevante Mängel in Beziehung zum Anteil der Fahrzeuge mit erheblichen Mängeln und erhöht so die Genauigkeit des Rankings. Zur Berechnung des DMI wird vom Prozentwert „ohne relevante Mängel“ der Wert für „erhebliche Mängel“ abgezogen. Dadurch werden

überalterter Verbandskasten. Damit potenzielle Gebrauchtwagenkäufer einzelne Modelle sinnvoll vergleichen können, werten die DEKRA Experten die Daten in insgesamt acht Fahrzeugklassen und jeweils drei Laufleistungsklassen (0 bis 50.000 km, 50.001 bis 100.000 km und 100.001 bis 150.000 km) aus. Wie schon in den vergangenen Jahren schneiden wenig gefahrene Pkw erwartungsgemäß deutlich besser ab als Autos mit hohem Kilometerstand. Die Fahrzeuge in der Laufleistungsklasse bis 50.000 Kilometer erreichen

## **SOCIETÄT BAUCHMÜLLER & COLLEGEN**

**UNFALL?**

SOFORT ZUM ANWALT!



**BAUCHMÜLLER & COLLEGEN**  
Rechtsanwälte / Rechtsbeistand

Schützenstraße 18  
52351 Düren

Telefon: 0 24 21 - 5 55 97 30  
Fax: 0 24 21 - 5 55 97 50

**KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE · WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE**

## DÜRENER MÄNGELSTATISTIK

einen durchschnittlichen DEKRA Mängelindex (DMI) von 83,0. Bei den Fahrzeugen mit 50.001 bis 100.000 Kilometern auf dem Tacho verschlechtert er sich auf 61,2 und bei den Fahrzeugen von 100.001 bis 150.000 Kilometern liegt er nur noch bei 39,1.

„Die Risiken für Gebrauchtwagenkäufer steigen mit höheren Laufleistungen von der Tendenz her an. Umso hilfreicher ist der typgenaue Vergleich

im DEKRA Gebrauchtwagenreport. Damit können Kaufinteressierte gezielt auf typische Mängel eines bestimmten Modells achten“, erklärt Dr. Neumann. „Im Zweifelsfall sollte beim Gebrauchtwagenkauf ohnehin immer ein Fachmann zu Rate gezogen werden.“

Im Vergleich der Fahrzeugklassen untereinander schneidet die Obere Mittelklasse und Oberklasse am besten ab (DMI 75,0), vor den Sportwagen

und Cabrios (71,8) sowie den Geländewagen / SUV (71,6). Die weiteren Plätze nehmen die Kompaktwagen (67,6), die Mittelklasse (66,4) und die Vans (64,7) ein. Wie in den vergangenen Jahren bildet die Klasse der Mini und Kleinwagen mit einem DMI von 60,8 das Schlusslicht.

Der DEKRA Gebrauchtwagenreport zeigt weiterhin, dass die deutschen Automobil-

hersteller in punkto Zuverlässigkeit und Qualität den Ton angeben. Autos aus deutscher Produktion stellen in allen Fahrzeugklassen von Kleinwagen bis Transporter den Gewinner. Berücksichtigt man auch die Fahrzeuge in den höheren Laufleistungsklassen, so holen sie 19 von insgesamt 24 Bestwertungen. Japanische Hersteller besetzen vier Plätze und Schweden einen mit dem Volvo S80/V70.



*citynah  
immer da!*



Ruf 0 24 21/95 49 0  
[www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)

Pkw:  
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich



Mercedes-Benz  
Autohaus  
**HERTEN**

Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart  
Partner vor Ort: Autohaus Hertent, Aachener Straße 17-19, 52349 Düren



## Die Auris-Familie wächst

Die Auris Familie wächst: Nur kurz nach der Markteinführung der zweiten Modellgeneration präsentiert Toyota auf dem Genfer Automobilsalon eine Kombi-Variante. Der Toyota Auris Touring Sports ist der erste Kombi mit Vollhybrid-Antrieb in der Kompaktklasse. Die umweltfreundliche Antriebstechnik trifft auf höchste Funktionalität und ein ausgezeichnetes Platzangebot. Bei gleichem Radstand ist der kompakte Lademeister 285 Millimeter länger als die Schrägheckvariante. Ein Zuwachs, der dem Kofferraum zu Gute kommt: Standardmäßig fasst das Gepäckabteil 530 Liter Stauvolumen. Werden die im Verhältnis 60:40 geteilten Rücksitze umgeklappt, steigt

die Kapazität auf 1.660 Liter. Der neue Auris Hybrid Touring Sports profitiert hierbei von einer cleveren Lösung: Die Hybridbatterie ist unter den Fondsitzen verstaut, so dass alle drei Antriebsvarianten über das gleiche eindrucksvolle Platzangebot verfügen.

Der Auris Touring Sports überzeugt mit praktischen Lösungen: Neben zahlreichen Ablagemöglichkeiten verfügt der Kombi über einen doppelten Ladeboden, eine Zwei-Wege-Gepäckraum-Abdeckung, ein aufrollbares Gepäckraumnetz, drei 12-Volt-Anschlüsse und das einzigartige Toyota Easy Flat Sitzkonzept, das zahlreiche Konfigurationsmöglichkeiten bietet.

## Den Erfolg wiederholt

Auch in diesem Jahr haben die Leser der Zeitschrift „auto motor und sport“ (ams) über die „Besten Autos 2013“ entschieden. Der Audi A1 holte erneut den Sieg in der Kategorie „Kleinwagen“ und wiederholte damit den Erfolg im Vorjahr. Die Preise wurden in Stuttgart übergeben.

Das kleinste Modell der Audi-Familie steht bei den Lesern von Europas auflagenstärkstem Automagazin hoch im Kurs. Die Marke mit den vier Ringen sicherte sich mit dem Audi A1 den Sieg im Segment „Kleinwagen“. Platz zwei ging in der Mittelklasse an den Audi A5/ A5 Sportback. In der Oberen

Mittelklasse belegte die Marke mit den Vier Ringen mit den Modellen A6/A6 allroad und dem A7 Sportback die Plätze zwei und drei. In der Kategorie Sportwagen fuhr Audi mit dem R8 auf den dritten Platz, in der Kategorie Geländewagen wählten die Leser den Audi Q5 auf Platz 3.

In der Kompaktklasse erreichte der Audi A3 den dritten Platz. Damit setzt Audi seine Erfolgsgeschichte bei den „Best Cars“ fort.

Die Abstimmung, an der sich in diesem Jahr 112.877 Leser der „auto motor und sport“ beteiligten, fand bereits zum 37. Mal statt. Zur Wahl standen 373 Automobile in zehn Klassen.



**Auto Conen GmbH** [www.conen-dueren.de](http://www.conen-dueren.de)  
 Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

**PEUGEOT** **pölderl** **AUTOHAUS**

Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0  
[www.peugeot-poelderl.de](http://www.peugeot-poelderl.de)

**Geballe automo**

**Auto Dü**  
 TOP-Marken an  
 Direkt an der B 56/ St

*Automeile  
 - da fallen*

# Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



## Alfa 4C Premiere in Genf

Alfa Romeo zeigt auf dem 83. Genfer Automobil-Salon als Weltpremiere die Serienversion des neuen 4C. Das zweiseitige Coupé mit Heckantrieb und Mittelmotor verkörpert die unverfälschte DNA eines Sportwagens der Mailänder Traditionsmarke: Performance, italienisches Stilempfinden und hohe technische Kompetenz bieten maximales Fahrvergnügen bei zugleich höchster Sicherheit.

Der im hauseigenen Centro Stile Alfa Romeo gezeichnete 4C wird im Maserati-Werk Modena gebaut; er kommt noch im Laufe des Jahres 2013 auf den Markt. Zugleich markiert der 4C das Comeback von Alfa Romeo in den USA - das Debüt

dort ist zugleich Startschuss für Alfa Romeos globalen Wachstumsplan. Der Alfa Romeo 4C knüpft stilistisch wie konstruktiv an die gleichnamige Studie an - sie hatte 2011, ebenfalls auf dem Genfer Auto-Salon, für große Begeisterung gesorgt. In der Folge wurde der Sportwagen mit drei prestigeträchtigen Design-Preisen ausgezeichnet: Die Leser der Auto Bild wählten den atemberaubenden Alfa Romeo 2011 zum „Schönsten Concept Car des Jahres“; 2012 verlieh ihm eine italienische Jury den „Design Award for Concept Cars & Prototypes“; und das britische Fachblatt What Car? kürte den 4C zum „Most Exciting Car of 2013“!

## Innovatives Parksystem

Enge, schlecht einsehbare Parklücken können vor allem im Stadtverkehr zum echten Geduldsspiel werden. Die Löwenmarke bietet mit dem „Park Assist“ erstmals ein innovatives Parksystem an, welches das Fahrzeug nahezu selbstständig in eine Parklücke manövriert. Im Sondermodell Peugeot 208 Intuitive gehört der aktive Komfortassistent zur exklusiven Serienausstattung.

Der Parkassistent „Park Assist“ steuert das Fahrzeug durch automatische Lenkbewegungen in seitliche Parklücken zwischen zwei Fahrzeugen oder zwei Hindernissen. Das System unterstützt den Fahrer, indem es die optimalen Lenk-

radbewegungen selbstständig durchführt, um auf der Ideallinie ein- und ausparken. Die Abmessung der Parklücke, die Zuweisung der Startposition und die Lenkbewegungen übernimmt automatisch der „Park Assist“ – der Fahrer muss nur noch den Gang einlegen, Gas geben und bremsen. Die Kontrolle über das Auto bleibt also beim Fahrer. Der Fahrer aktiviert den Parklenkassistenten über die Taste „Park Assist“ links neben dem Lenkrad und wählt über den Touchscreen aus, ob er ein- oder ausparken möchte. Durch Setzen des jeweiligen Blinkers bestimmt der Fahrer, auf welcher Straßenseite er einparken möchte.



**Automeile Kompetenz!**

**Automeile Düren**  
an einem Standort  
am Rönckheimer Landstraße

Automeile Düren  
da Fahr'ich ab!

Das neue **Beetle Cabriolet**    
jetzt bei uns!



*Tolle Autos,  
klassische Service!*   **JACOBS**  
automobile Düren  
Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421-5910 100  
ehemals Autohaus Anderson

**Jetzt bestellen!** 



**Der neue Yaris Hybrid.**  
Hybrid mit stufenlosem Automatikgetriebe, 1,5-l-VVT-i, 55 kW (74 PS), und Elektromotor, 45 kW (61 PS), Systemleistung 74 kW (100 PS). Verbrauch in l/100 km kombiniert: 3,5. CO<sub>2</sub>-Emission in g/km kombiniert: 79. Nach dem vorgeschriebenen EU-Messverfahren.

**ab 16.950 €** Nichts ist unmöglich.  
Toyota.

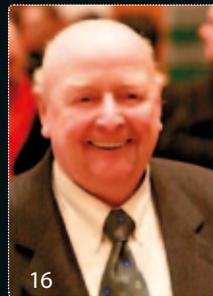
[www.dueren-toyota.de](http://www.dueren-toyota.de)

 TCD GmbH  
Rudolf-Diesel-Str. 14  
52351 Düren  
Tel.: 02421/555860

**DAS HANDWERK**  
 IN DER VEREINIGTEN ZUNGE  
 Guter Schnitt  
 Guter Auftritt.  
 Ihre geschulten Friseure der Innung



Zu Zeiten, in denen Pferd in aller Munde ist, stand ebenfalls beim Jahresempfang der NRW-Schaustellerverbände ein Pferd im Mittelpunkt. Hans-Bert Cremer, Vorsitzender des Verband Reisender Schausteller Düren (1) begrüßte zusammen mit seinem Vize Udo Lausberg (2) dazu Walter Schulz (3), der stellvertretend für seinen erkrankten Bruder Martin, Präsident des Europaparlaments, das „Goldene Karussellpferd 2013“ im Dürener Haus der Stadt entgegen nahm.



Die Laudatio hielt NRW-Landesmutter Hannelore Kraft (4), die im letzten Jahr die hohe Schaustellerauszeichnung erhalten hatte. Ronni Schütze (5) moderierte den Abend bei dem Dürens Bürgermeister Paul Larue, (6), Ex-Innenminister



## Faire Preise. Faire Löhne. Fairer Salon.

International und auf höchstem Niveau **geschultes Personal**, außergewöhnliche **Servicevielfalt**, lange Öffnungszeiten, hochwertige Pflege- und Stylingprodukte von **Wella** und die **neuesten Trends** – bei uns erwartet Sie **Top-Qualität zu fair kalkulierten Preisen**. Denn ich bin überzeugt: Nur ein überdurchschnittlich ausgebildetes und fair bezahltes Team leistet nachhaltige Qualität, auf die Sie sich verlassen können.

Dafür steht work@hair. Dafür stehe ich mit meinem Namen.

*Hartmut Becker*  
 Hartmut Becker

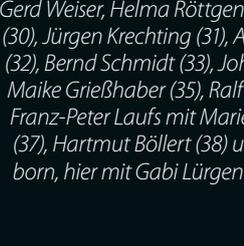
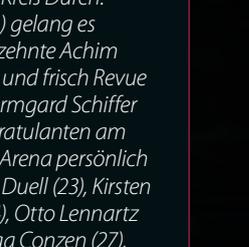
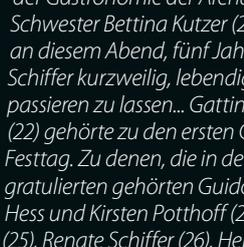
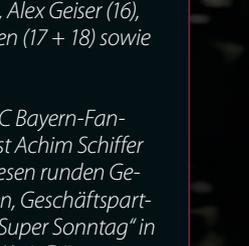
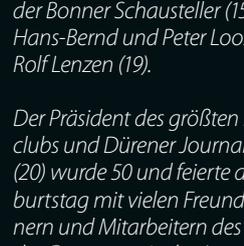
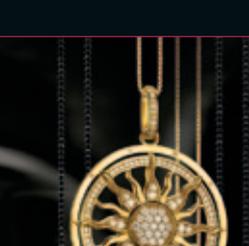
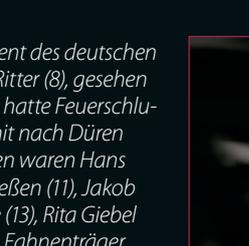
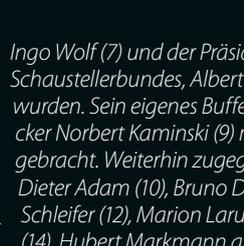


**work@hair**  
*Haare machen Leute*

work@hair – Haare machen Leute  
 Valenciener Straße 142  
 Düren-Gürzenich

TEL 02421/207171  
 WEB www.work-at-hair.com

MO 12 - 20 Uhr FR 10 - 20 Uhr  
 DI 10 - 20 Uhr SA 10 - 14 Uhr  
 MI + DO 10 - 22 Uhr und nach Vereinbarung



Ingo Wolf (7) und der Präsident des deutschen Schauspielerbundes, Albert Ritter (8), gesehen wurden. Sein eigenes Buffet hatte Feuerschlucker Norbert Kaminski (9) mit nach Düren gebracht. Weiterhin zugegen waren Hans Dieter Adam (10), Bruno Dreßen (11), Jakob Schleifer (12), Marion Larue (13), Rita Giebel (14), Hubert Markmann als Fahnenträger der Bonner Schauspieler (15), Alex Geiser (16), Hans-Bernd und Peter Loosen (17 + 18) sowie Rolf Lenzen (19).

Der Präsident des größten FC Bayern-Fanclubs und Dürener Journalist Achim Schiffer (20) wurde 50 und feierte diesen runden Geburtstag mit vielen Freunden, Geschäftspartnern und Mitarbeitern des „Super Sonntag“ in der Gastronomie der Arena Kreis Düren. Schwester Bettina Kutzer (21) gelang es an diesem Abend, fünf Jahrzehnte Achim Schiffer kurzweilig, lebendig und frisch Revue passieren zu lassen... Gattin Irmgard Schiffer (22) gehörte zu den ersten Gratulanten am Festtag. Zu denen, die in der Arena persönlich gratulierten gehörten Guido Duell (23), Kirsten Hess und Kirsten Potthoff (24), Otto Lennartz (25), Renate Schiffer (26), Helga Conzen (27), Gerd Weiser, Helma Röttgen (29), Mario Jörger (30), Jürgen Krechting (31), Aysenur Küçük (32), Bernd Schmidt (33), Johannes Genn (34), Maïke Griebhaber (35), Ralf Schwuchow (36), Franz-Peter Laufs mit Marietta Siebeneck (37), Hartmut Böllert (38) und Klaus Kratzborn, hier mit Gabi Lürgen-Schiffer (39).

Ausgezeichnet von:

**Frohe Ostern mit unserem Osterkranz**

**Bäckerei · Konditorei**

**Reinartz**

Oberstr. 43 · 52349 Düren · ☎ 02421-1 41 33  
[hans-beinrich.reinartz@gmx.de](mailto:hans-beinrich.reinartz@gmx.de)

Thomas Sabo  
STERLING SILVER  
[WWW.THOMASABO.COM](http://WWW.THOMASABO.COM)

Leonhard Wolff  
SEIT 1888

Glaser auf Metall	ital. Fluss	4	<Zitterpappel	Werkzeuge z. Bilderstellung	Skatwort	Kreiszahl	"verstellte" Ausserung
Schmiedewerkzeug	Fußbefestigung am Ski		Zustimmung	Internet salopp	Kennung Flughafen Keniëba/Mali	kurzer Radius	Männernamen
			Männerrock	Knüpft in DN Teppiche			
				DIN-Normen d. Luftfahrt			Ansage beim Doppelkopf
	Bäume im Süden						"Vater" der bekannten Ente
	"Kind" von Horst Eckert (s. Bericht)					chem. Element (OZ53)	
Raubfisch		8				kurzer Schweizer Kanton	
"Tür" zur virtuellen Welt				6			3
Diskounter							
			Sauerstoff	Kfz im Kreis Herzogtum Lauenburg		Stat in Ostafrika	
			Vokal	nicht dafür			9
Behälter für Asche oder Wahlzettel	Nachbarstaat v. Kenia				In Österreich nennt man sie "Paradeiser"	Besitz	Vokal
	Portion						Teil v. Erkenschwick
							Eifelort in Rheinland-Pfalz
			Wirtschaft				
			Vokal				
							mitunter stummer Konsonant
							nicht Du
				kl. Gewicht	hat Oberallgäu am Auto		
				Gastort der Tigerente	Vokal		
						Wintersportgerät	
						1. Buchstabe	
Fluß i. d. Toskana	hat Essen am Auto						
großes Gewicht kurz	Maßeinheit f. d. Druck		Hinterteil vom Schiff				2. Konsonant
							Wer A gesagt hat, sagt auch ...
Instand payment notifikation					Umlaut ä im Kreuzworträtsel		
Patina auf Eisen			Europäische Gemeinschaft		hat Nienburg/Weser am Auto	Konsonant	kurzer Bewährungshelfer
5			1 hundertstel d. Euro-Münze				
Gegenteil v. immer	2		Gelenk	7			

**www.schenkel-schoeller.de**

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

**COUPON**



**IM ABONNEMENT**

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zehn Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu. Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zehn Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei.  
Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_  
Straße: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 9. April an:

**Redaktion  
Dürener Illustrierte  
Postfach 6204 52333 Düren**

oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (Adresse nicht vergessen) an:

**raetsel@duerener.info**

Unter allen bis zum genannten Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir drei Einkaufsgutscheine der IG City Düren im

Wert von je 25,- Euro.  
Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben.  
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Das Lösungswort des Rätsels der Ausgabe 1/2013 lautete „Narretei“.

Ein herzlicher Glückwunsch



und je zwei Eintrittskarten zum Auftritt des Tierpsychologen und Comedian Martin Rütter am 13. Mai mit dem Programm „Der tut nix“ in der Arena Kreis Düren gehen an Ingrid Kau aus Heimbach und Angelika Drescher aus Düren.

**Lösung des letzten Rätsels**

T	M	K	U	H	O	www.schenkel-schoeller.de		
I	E	U	R	L	A	U	B	
I	N	D	E	N	I	L	E	X
S	T	A	T	I	O	N	S	R
E	I	N	F	A	H	R	T	N
V	L	A	O	S	F	E	T	N
W	A	L	R	K	I	R	I	E
D	E	T	M	O	L	D	P	P
R	E	O	B	A	K	I	P	P
P	R	O	B	L	E	M	C	E
N	A	T	U	R	P	A	R	K
V	E	R	P	R	U	E	G	E

## DÜRENER AB INS HOLZ

*Benzin, Elektro, Akku: In jeder Disziplin hat Stihl den Fortschritt im Blick. Schon 1929 legte Andreas Stihl mit der ersten motorbetriebenen Zweimann-Säge den Grundstein zu dem heute weltweit tätigen Unternehmen, das bei allen Produkten seitdem auf Spitzenqualität setzt. In Düren ist nun auch Hannes Schmitt „Im Großen Tal“ Ansprechpartner für alle Stihl-Geräte.*



# STIHL®

**Kompetenz für Haus, Hof und Garten**



## Jetzt auch **STIHL®** bei Hannes Schmitt

Wohl keine Marke ist vom Wald bis zum Garten, vom Profi bis zum Amateur, so omnipräsent wie Stihl. Einst nur Spezialist für Motorsägen bietet das Unternehmen heute die komplette Bandbreite an Geräten, die vom Fällen eines Baumes bis hin zur gepflegten Rasenkante reichen. Seit Jahrzehnten ist Stihl eines der innovativsten Unternehmen in Deutschland.



Von der Stihl-Motorsäge, über ein Blasgerät, Motorsensen, Heckenschneider und -scheren bis zum Kehrgerät reicht das Spektrum, um ohne lästiges Kabel mit Elektro kraft Arbeiten zu verrichten. Dabei sind die Geräte extrem leise, was besonders in Wohngebieten von Vorteil ist.

Die Handhabung ist denkbar einfach: Akku laden, ins Gerät aus dem „Baukasten“ einsetzen und einfach den Startknopf drücken...



Hannes Schmitt „Im Großen Tal“, Spezialist für Gartengeräte, hat jetzt das komplette Stihl-Sortiment in sein Programm aufgenommen und rundet damit seine breite Kompetenz für Haus, Hof und Garten ab.

Neben dem Verkauf des Stihl-Programms empfiehlt sich Hannes Schmitt für die turnusmäßig anfallenden Inspektionen und Pflege der Geräte.

Hannes Schmitt berichtet, dass Stihl jetzt seine Innovationskraft erneut genutzt hat und mit einem breiten Akku-Sortiment eine weitere neue Produktlinie geschaffen hat, die etliche Arbeiten erleichtert.

Hannes Schmitt: „Abgasfrei, leise und voll mobil: Das Stihl Akku-Sortiment vereint viele Vorteile – und bietet Gartenliebhabern, professionellen Grünpflegern und Handwerkern gleichermaßen ein breites Anwendungsspektrum.“ So hat man die Möglichkeit, aus sieben verschiedenen Geräten, fünf starken Lithium-Ionen-Akkus und zwei Ladegeräten zu wählen, um die persönlich optimale Konstellation zusammen zu stellen.



Motorgeräte · Anhänger aller Art  
Kundendienst · Gartentechnik  
Willi-Bleicher-Straße 23-25  
„Im Großen Tal“  
T.: 024 21/952 44 20  
[www.hanneschmitt.de](http://www.hanneschmitt.de)



A young child is sitting on a radiator, wearing a red knit hat with a grey flower, a grey knit coat, and grey pants. The child is looking towards the camera.

**3,51%\***

**Morgen zieh' ich zur Oma!**  
Jetzt modernisieren und renovieren.

 **Sparkasse  
Düren**

Ganz egal, ob Sie einen Umbau, Ausbau oder eine Renovierung planen, mit dem Modernisierungskredit der Sparkasse Düren können Sie Ihr Vorhaben schnell und einfach realisieren. Ihre Vorteile: Schnelle Kreditauszahlung bis 25.000 Euro. Zinssicherheit für bis zu 15 Jahre. Konstante Raten.

\* Sollzins bei einer Zinsbindung von 6 Jahren. Effektiver Jahreszins in Höhe von 3,57 %.

(Stand 08.02.2013)